

# SEX EDUCATION

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Laurie Nunn

EPISODE 4.06

"Episode 6"

Les adieux ne sont jamais faciles, mais celui-ci est un désastre. Avec des émotions à plein régime, Maeve trouve les mots justes. Aimée est inspirée ; Eric devient réel.

Écrit par:

Annalisa D'Innella

Réalisé par:

Alyssa McClelland

Date de la première:

21.09.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

# N

SEX EDUCATION is a Netflix Original Series

---

## Membres de la distribution

Asa Butterfield	...	Otis Milburn
Gillian Anderson	...	Jean Milburn
Ncuti Gatwa	...	Eric Effiong
Shak Benjamin	...	Adedeyo
Emma Mackey	...	Maeve Wiley
Aimee Lou Wood	...	Aimee Gibbs
Connor Swindells	...	Adam Groff
Kedar Williams-Stirling	...	Jackson Marchetti
Mimi Keene	...	Ruby Matthews
Alistair Petrie	...	Michael Groff
Jodie Turner-Smith	...	God
Hannah Gadsby	...	Celia
Lisa McGrillis	...	Joanna
Samantha Spiro	...	Maureen Groff
Chinenye Ezeudu	...	Viv Odusanya
George Robinson	...	Isaac Goodwin
Dua Saleh	...	Cal Bowman
Jim Howick	...	Colin Hendricks
Hannah Waddingham	...	Sofia Marchetti
Thaddea Graham	...	Sarah 'O' Owens
Alexandra James	...	Aisha Green
Daniel Ings	...	Dan
Sharon Duncan-Brewster	...	Roz Marchetti
Rakhee Thakrar	...	Emily Sands
Edward Bluemel	...	Sean Wiley
Elizabeth Berrington	...	Samantha



1  
00:00:06,000 --> 00:00:08,840  
["Chapstick" avec Trixie Mattel,  
par Todrick Hall]

2  
00:00:22,960 --> 00:00:25,280  
- [musique passe aux écouteurs]  
- [mécanisme]

3  
00:00:25,360 --> 00:00:26,200  
Salut.

4  
00:00:27,920 --> 00:00:29,560  
Amène-toi !

5  
00:00:30,560 --> 00:00:33,040  
- Je te connais, toi.  
- File-moi un coup de main.

6  
00:00:33,120 --> 00:00:34,240  
[musique mystérieuse]

7  
00:00:34,320 --> 00:00:35,560  
- Oui.  
- Attrape-le.

8  
00:00:36,200 --> 00:00:38,600  
- Donne.  
- Continue à tirer. Super.

9  
00:00:38,680 --> 00:00:41,000  
- Oh, waouh.  
- Regarde. Un gros poisson.

10  
00:00:42,320 --> 00:00:44,160  
- Oui.  
- Oh, putain.

11  
00:00:44,240 --> 00:00:46,200  
[rires]

12  
00:00:47,200 --> 00:00:48,240  
[Eric s'exclame]

13  
00:00:48,320 --> 00:00:50,240  
- [rit]  
- Oh waouh !

14  
00:00:50,320 --> 00:00:53,040  
- Salut, beauté.  
- On dirait pas un poisson d'eau douce.

15  
00:00:53,120 --> 00:00:56,040  
Je crois  
que tu devrais le remettre à l'eau.

16  
00:00:56,120 --> 00:00:57,040  
Ah-ah !

17  
00:00:57,560 --> 00:01:00,440  
- Touche pas à mon poisson.  
- Il faut le remettre à l'eau.

18  
00:01:00,520 --> 00:01:01,840  
- J'ai dit non !  
- [crie]

19  
00:01:03,360 --> 00:01:04,960  
[il halète]

20  
00:01:09,120 --> 00:01:10,040  
Hein ?

21  
00:01:10,560 --> 00:01:11,400

Dieu ?

22

00:01:13,040 --> 00:01:16,560  
S'il te plaît, ne me dis pas que  
tu t'attendais à un vieil homme blanc.

23

00:01:18,080 --> 00:01:19,880  
Il faudrait qu'on discute.

24

00:01:21,160 --> 00:01:22,400  
J'ai commis une faute ?

25

00:01:22,480 --> 00:01:25,120  
Pourquoi as-tu tourné le dos  
à ton église ?

26

00:01:25,200 --> 00:01:27,600  
C'est pas ce que je veux, mais...

27

00:01:28,200 --> 00:01:30,480  
Je crois pas que je puisse être baptisé.

28

00:01:30,560 --> 00:01:32,480  
- C'est trop dur.  
- La vie est dure.

29

00:01:32,560 --> 00:01:36,240  
Et il faut faire des sacrifices,  
mais ton église a besoin de toi.

30

00:01:36,320 --> 00:01:38,280  
Moi, j'ai besoin de toi.

31

00:01:38,360 --> 00:01:41,560  
Je suis tout le temps dans le péché.  
Je me suis branlé ce matin.

32

00:01:41,640 --> 00:01:43,960  
Je porte le même fute  
deux jours d'affilée !

33

00:01:44,040 --> 00:01:45,280  
- Et aussi...  
- [renifle]

34

00:01:46,840 --> 00:01:49,800  
Eric Effiong !  
Tu es mon enfant bien-aimé !

35

00:01:49,880 --> 00:01:53,680  
Tu es un jeune homme courageux,  
plein d'audace et absolument fabulicieux.

36

00:01:54,880 --> 00:01:58,280  
- Je crois pas que ce mot existe.  
- Oserais-tu contredire ton Dieu ?

37

00:01:58,360 --> 00:02:01,160  
Non, non.  
Vous vouliez peut-être dire "fabuleux" ?

38

00:02:01,240 --> 00:02:04,120  
- Ce qui est très gentil de votre part.  
- Chut !

39

00:02:04,200 --> 00:02:06,480  
[murmure] Calme-toi et écoute.

40

00:02:08,000 --> 00:02:09,120  
[chant d'oiseaux]

41

00:02:17,200 --> 00:02:19,520  
- Cal ?  
- [avec écho] Tu veux un peu de pain ?

42  
00:02:20,240 --> 00:02:21,920  
[halète]

43  
00:02:23,320 --> 00:02:24,720  
[soupire]

44  
00:02:25,720 --> 00:02:27,200  
C'est quoi, ce bordel ?

45  
00:02:31,440 --> 00:02:33,280  
["Faith" par George Michael]

46  
00:02:43,200 --> 00:02:45,280  
["Faith" continue]

47  
00:02:47,280 --> 00:02:48,720  
[bêlement]

48  
00:02:57,960 --> 00:02:59,000  
[notification]

49  
00:03:00,800 --> 00:03:04,960  
JE SAIS QUE TU ME PARLES PLUS  
MAIS JE SUIS LÀ SI BESOIN.

50  
00:03:05,040 --> 00:03:07,040  
["Faith" continue]

51  
00:03:09,440 --> 00:03:10,760  
ÉLOGE FUNÈBRE DE MAMAN

52  
00:03:14,280 --> 00:03:16,480  
NOTES POUR SOUTHCHESTER

53

00:03:16,560 --> 00:03:20,080  
M. MOLLOY DEMANDE :  
ÉMOTION, HONNÊTETÉ, PUISER DANS NOS PEURS

54

00:03:21,800 --> 00:03:23,360  
[la chanson s'interrompt]

55

00:03:24,160 --> 00:03:25,840  
["Faith" continue à la radio]

56

00:03:26,640 --> 00:03:27,520  
[on frappe]

57

00:03:27,600 --> 00:03:30,120  
- Merde !  
- [Jean] Jo, tu peux aller ouvrir ?

58

00:03:31,440 --> 00:03:33,040  
- [Jean] Otis ?  
- Oui.

59

00:03:33,120 --> 00:03:34,520  
[fin de la chanson]

60

00:03:34,600 --> 00:03:35,960  
[chant d'oiseaux]

61

00:03:37,200 --> 00:03:38,960  
Bonjour, rayon de soleil.

62

00:03:39,040 --> 00:03:41,560  
- Euh... non, excuse-moi.  
- Oh !

63

00:03:41,640 --> 00:03:43,920  
Mais qu'est-ce que tu viens faire  
chez moi ?

64

00:03:44,000 --> 00:03:47,320  
T'inquiète. Je passe juste voir ta mère.

65

00:03:47,400 --> 00:03:50,160  
- D'accord.  
- J'avais un moment de libre, alors...

66

00:03:50,240 --> 00:03:51,920  
Oh, euh...

67

00:03:52,000 --> 00:03:54,400  
Tu as des miettes, là,  
sur le bord de ta minerve.

68

00:03:54,480 --> 00:03:56,440  
- Il s'est passé quoi ?  
- Ça te regarde pas.

69

00:03:56,520 --> 00:03:59,600  
Écoute, inutile d'être agressif.

70

00:03:59,680 --> 00:04:03,000  
OK, je sais que c'était un peu tendu,  
lors du débat, mais...

71

00:04:03,560 --> 00:04:04,680  
c'est une compétition.

72

00:04:04,760 --> 00:04:08,360  
Tendu ?  
Tu m'as calomnié devant tous les élèves.

73

00:04:08,440 --> 00:04:11,520  
J'ai rien inventé.  
T'as révélé mon secret à tous les élèves.

74

00:04:11,600 --&gt; 00:04:13,920

- [porte s'ouvre]

- Ah, Dr Milburn ! [rit]

75

00:04:14,440 --&gt; 00:04:17,040

Bonjour.

J'espère que je vous dérange pas.

76

00:04:17,120 --&gt; 00:04:20,120

Je voulais discuter

de notre émission de ce soir.

77

00:04:20,200 --&gt; 00:04:21,240

Non, bien sûr.

78

00:04:21,320 --&gt; 00:04:24,120

- Viens donc dans mon bureau.

- Je vous laisse continuer.

79

00:04:24,200 --&gt; 00:04:26,560

Je te rejoins dans une minute. Otis !

80

00:04:28,400 --&gt; 00:04:29,240

Chéri.

81

00:04:29,800 --&gt; 00:04:33,880

- [murmure] Je savais pas qu'elle venait.

- Je m'en tape. Je dois y aller.

82

00:04:33,960 --&gt; 00:04:35,480

S'il te plaît, attends !

83

00:04:35,560 --&gt; 00:04:37,320

Écoute, je sais...

84

00:04:37,400 --&gt; 00:04:40,160

que Maeve traverse une période  
compliquée en ce moment.

85

00:04:40,240 --> 00:04:45,240  
Tu devrais peut-être te fier un peu plus  
à ton instinct avant de faire les choses.

86

00:04:45,320 --> 00:04:47,520  
On était partants tous les deux,  
hier soir.

87

00:04:47,600 --> 00:04:50,120  
Maeve ne m'a pas poussé  
à faire quoi que ce soit.

88

00:04:50,200 --> 00:04:53,680  
D'accord.  
C'est mon boulot de m'inquiéter pour toi.

89

00:04:53,760 --> 00:04:55,440  
Tu t'es pas inquiétée pour moi

90

00:04:55,520 --> 00:04:58,280  
quand t'as pris mon ennemie  
comme coanimatrice.

91

00:04:58,360 --> 00:05:00,040  
Bonne réunion de préparation !

92

00:05:01,360 --> 00:05:02,520  
[porte claque]

93

00:05:03,200 --> 00:05:04,040  
[soupon]

94

00:05:04,120 --> 00:05:06,120  
[musique intrigante]

95  
00:05:07,560 --> 00:05:10,480  
Bonjour. Je vous en prie, asseyez-vous.

96  
00:05:11,680 --> 00:05:13,400  
Ici, c'est un endroit sûr.

97  
00:05:16,560 --> 00:05:17,480  
Quel bureau !

98  
00:05:22,120 --> 00:05:23,960  
AU SUJET DES HOMMES

99  
00:05:26,120 --> 00:05:28,480  
CHAPITRE UN - L'ÉMISSION SURPRISE D'OTIS

100  
00:05:28,560 --> 00:05:29,720  
Oh !

101  
00:05:31,640 --> 00:05:32,600  
[Jean] O ?

102  
00:05:33,520 --> 00:05:35,120  
[O] Oui, j'arrive !

103  
00:05:35,200 --> 00:05:36,760  
- Je suis là.  
- [Jean] Bien.

104  
00:05:37,360 --> 00:05:39,320  
Ruby ! Salut.

105  
00:05:40,040 --> 00:05:41,400  
- Ooh.  
- [freins]

106

00:05:41,480 --&gt; 00:05:43,600

Qu'est-ce que tu fais là ?

C'est quoi, ça ?

107

00:05:44,200 --&gt; 00:05:47,320

Oh, c'est rien, c'est une crampe.

108

00:05:47,400 --&gt; 00:05:49,680

Je voulais aborder avec toi

109

00:05:49,760 --&gt; 00:05:53,080

les prochaines étapes  
de notre programme pour les élections.

110

00:05:53,160 --&gt; 00:05:56,080

On te prend pour un masculiniste  
qui dénonce la sexualité des gens.

111

00:05:56,160 --&gt; 00:05:58,000

Je suis au courant, mais c'est faux.

112

00:05:58,080 --&gt; 00:06:00,600

Comme t'es très douée  
en relations publiques,

113

00:06:00,680 --&gt; 00:06:02,440

tu peux faire éclater la vérité

114

00:06:02,520 --&gt; 00:06:05,280

et contrer O  
dans sa tentative de manipulation.

115

00:06:07,480 --&gt; 00:06:08,320

Hm ?

116

00:06:09,840 --&gt; 00:06:12,320

D'accord.  
Je vais m'en occuper aujourd'hui.

117  
00:06:12,400 --> 00:06:14,280  
- Merci.  
- Où tu vas ?

118  
00:06:14,360 --> 00:06:18,720  
Ah. Je vais aux obsèques  
de la mère de Maeve.

119  
00:06:18,800 --> 00:06:19,880  
Oh.

120  
00:06:20,560 --> 00:06:23,800  
D'ailleurs,  
ça me fait penser que, en fait...

121  
00:06:24,560 --> 00:06:27,920  
si tu croises Maeve  
pour une raison ou une autre

122  
00:06:28,000 --> 00:06:32,400  
et qu'elle te pose des questions  
sur la nuit où je suis resté chez toi...

123  
00:06:33,000 --> 00:06:36,000  
je lui ai dit qu'on avait seulement  
travaillé sur ma campagne

124  
00:06:36,080 --> 00:06:38,120  
et qu'on s'était laissé  
surprendre par le sommeil.

125  
00:06:39,160 --> 00:06:40,440  
C'est ce qui s'est passé.

126

00:06:40,520 --> 00:06:43,680  
Oui, je sais,  
mais c'était pas vraiment top.

127  
00:06:43,760 --> 00:06:46,760  
Je veux éviter qu'elle croie  
qu'on est plus que des amis.

128  
00:06:46,840 --> 00:06:49,840  
T'es venu sauver les meubles  
dans ta relation amoureuse ?

129  
00:06:49,920 --> 00:06:50,880  
Non.

130  
00:06:52,120 --> 00:06:53,480  
Enfin si, un peu, mais non,

131  
00:06:53,560 --> 00:06:56,400  
je voulais surtout  
qu'on parle de la campagne.

132  
00:06:56,480 --> 00:06:59,480  
Maeve n'a pas à s'inquiéter,  
on n'est pas plus que des amis.

133  
00:07:02,120 --> 00:07:04,560  
- On n'est pas amis du tout.  
- Ruby.

134  
00:07:05,160 --> 00:07:06,480  
[soupire]

135  
00:07:07,440 --> 00:07:08,760  
[renifle]

136  
00:07:08,840 --> 00:07:10,680

[musique tendre]

137

00:07:10,760 --> 00:07:13,040  
C'est pas vraiment toi, ça.

138

00:07:13,560 --> 00:07:17,440  
Oui, mais c'est la robe qui convient.  
Elle aurait beaucoup plu à ma mère.

139

00:07:18,000 --> 00:07:18,880  
D'accord.

140

00:07:19,400 --> 00:07:20,840  
[Maeve soupire]

141

00:07:21,640 --> 00:07:22,520  
Oh non.

142

00:07:23,360 --> 00:07:25,560  
- Mon œil est horrible.  
- Non.

143

00:07:26,280 --> 00:07:27,720  
Qu'est-ce qui s'est passé ?

144

00:07:28,920 --> 00:07:31,880  
Otis et moi, on a voulu baiser.  
Ça a été un désastre.

145

00:07:31,960 --> 00:07:32,960  
Ooh.

146

00:07:33,040 --> 00:07:34,720  
On se parle plus vraiment.

147

00:07:34,800 --> 00:07:38,360

C'est un peu long comme histoire.  
J'allais t'envoyer un message, mais...

148

00:07:39,280 --> 00:07:41,040  
- [s'éclaircit la gorge]  
- Ouais.

149

00:07:41,640 --> 00:07:45,320  
Je sais que c'est pas facile entre nous,  
en ce moment. Je comprends.

150

00:07:49,400 --> 00:07:52,080  
La situation avec Isaac  
me met mal à l'aise.

151

00:07:53,840 --> 00:07:57,600  
- Vous pourriez être juste amis ?  
- Oui, oui, bien sûr.

152

00:07:58,240 --> 00:08:01,440  
Sérieux, j'aurais jamais dû en parler.  
Je veux dire...

153

00:08:01,520 --> 00:08:05,240  
Il s'est rien passé et il se passera  
jamais rien non plus. Je te promets.

154

00:08:06,160 --> 00:08:07,520  
[téléphone sonne]

155

00:08:13,400 --> 00:08:16,640  
Dire que tu vas à un enterrement  
avec une blessure sexuelle.

156

00:08:16,720 --> 00:08:18,040  
[pouffent de rire]

157

00:08:18,800 --> 00:08:19,840  
Elle serait fière.

158  
00:08:19,920 --> 00:08:21,120  
- Arrête.  
- [on frappe]

159  
00:08:21,200 --> 00:08:23,800  
[Anna] Maeve, quelqu'un  
des États-Unis au téléphone.

160  
00:08:25,120 --> 00:08:26,360  
Qu'est-ce qu'il a dit ?

161  
00:08:26,440 --> 00:08:29,880  
Il veut savoir si tu as l'intention  
de retourner là-bas, finir l'année.

162  
00:08:30,800 --> 00:08:33,280  
Dis-lui que je suis occupée  
et que je rappellerai.

163  
00:08:33,360 --> 00:08:35,080  
On incinère ma mère, aujourd'hui.

164  
00:08:39,960 --> 00:08:41,560  
[portable sonne]

165  
00:08:43,280 --> 00:08:45,360  
- Allô ?  
- [femme] Jackson Marchetti ?

166  
00:08:45,440 --> 00:08:47,760  
- Oui.  
- Vos résultats sont arrivés.

167  
00:08:47,840 --> 00:08:50,400

Le médecin aimerait vous voir  
aujourd'hui à 16 h.

168

00:08:50,480 --> 00:08:52,520  
D'accord, alors, à tout à l'heure.

169

00:08:52,600 --> 00:08:55,280  
- Parfait. À tout à l'heure.  
- [raccroche]

170

00:08:58,880 --> 00:09:00,040  
[soupire]

171

00:09:01,720 --> 00:09:03,720  
[musique angoissante]

172

00:09:11,680 --> 00:09:12,880  
[notification]

173

00:09:15,920 --> 00:09:16,840  
Fait chier...

174

00:09:18,800 --> 00:09:21,200  
JE TE REJOINS LÀ-BAS AVEC BEAU

175

00:09:22,800 --> 00:09:24,200  
À TOUT À L'HEURE

176

00:09:24,280 --> 00:09:26,280  
[respiration saccadée]

177

00:09:30,200 --> 00:09:33,960  
[O] Vous le savez, je m'emploie  
à démystifier les idées reçues sur le sexe

178

00:09:34,040 --> 00:09:35,120

sur ma chaîne vidéo.

179

00:09:35,200 --> 00:09:39,680

Je me demandais s'il y avait un mythe  
sexuel que vous voudriez démystifier ?

180

00:09:41,440 --> 00:09:45,480

Euh, voyons voir.  
Comme ça, de but en blanc, euh...

181

00:09:47,800 --> 00:09:52,320

Je pense qu'il existe une croyance tenace  
selon laquelle les femmes qui ont...

182

00:09:52,880 --> 00:09:55,920

de nombreuses relations sexuelles  
ont une vulve relâchée.

183

00:09:56,000 --> 00:09:59,360

- D'accord, bon, alors...  
- [éteint le magnéto]

184

00:09:59,440 --> 00:10:02,600

On va peut-être recommencer,  
mais en étant un peu plus concise.

185

00:10:02,680 --> 00:10:06,680

Je pose la question sur le mythe sexuel  
et vous enchaînez sur les vulves avachies.

186

00:10:07,520 --> 00:10:11,400

Est-ce que Celia t'a demandé  
de m'aider à améliorer mon éloquence ?

187

00:10:11,480 --> 00:10:12,720

Non, non, non.

188

00:10:12,800 --> 00:10:16,000  
Je crois qu'elle veut  
que l'émission ait un peu plus de rythme.

189  
00:10:16,080 --> 00:10:17,120  
D'accord.

190  
00:10:17,760 --> 00:10:18,600  
Seigneur.

191  
00:10:20,080 --> 00:10:24,080  
C'est tellement humiliant d'être coachée  
par une jeune fille de 17 ans.

192  
00:10:24,160 --> 00:10:27,880  
Merde, désolée. J'avais pas l'intention  
d'empiéter sur vos plates-bandes.

193  
00:10:27,960 --> 00:10:30,160  
Non. C'est pas grave.  
C'est pas ta faute.

194  
00:10:30,240 --> 00:10:31,200  
Vous savez...

195  
00:10:32,960 --> 00:10:34,720  
Être en direct à l'antenne,

196  
00:10:34,800 --> 00:10:39,240  
c'est très différent d'être assis  
en face de quelqu'un en privé.

197  
00:10:39,840 --> 00:10:42,320  
Vous vous sentez  
peut-être un peu plus exposée ?

198  
00:10:42,400 --> 00:10:43,640

Oui.

199

00:10:44,320 --> 00:10:47,680  
En vérité,  
j'ai repris le travail trop tôt.

200

00:10:47,760 --> 00:10:52,040  
- Et... Ça n'a pas d'importance.  
- Si, si, ça en a. C'est important.

201

00:10:52,960 --> 00:10:55,840  
Au contraire,  
si vous avez envie d'en parler,

202

00:10:56,520 --> 00:10:57,600  
je peux vous écouter.

203

00:11:00,680 --> 00:11:02,600  
Tu sais, on a encore l'impression

204

00:11:02,680 --> 00:11:05,720  
que si une femme abandonne  
le monde tumultueux du travail,

205

00:11:05,800 --> 00:11:08,600  
on ne lui donnera pas  
l'occasion d'y retourner.

206

00:11:08,680 --> 00:11:12,680  
Ça m'a déjà pris un certain temps  
pour y entrer, au début.

207

00:11:12,760 --> 00:11:16,440  
C'est vrai ? Je m'imaginai  
que vous faisiez ça depuis toujours.

208

00:11:16,520 --> 00:11:18,080

Oui, c'est sûr.

209

00:11:18,960 --> 00:11:22,960

Quand j'étais encore mariée,  
ma carrière était en bonne voie, mais...

210

00:11:24,280 --> 00:11:26,680

ensuite, mon mari est parti.

211

00:11:27,920 --> 00:11:30,200

Et tout est devenu très difficile.

212

00:11:31,400 --> 00:11:32,600

J'étais en deuil

213

00:11:32,680 --> 00:11:35,800

et m'habituer à être parent célibataire,

214

00:11:35,880 --> 00:11:38,160

c'était vraiment compliqué.

215

00:11:38,240 --> 00:11:39,440

[jeune Otis] Maman ?

216

00:11:39,520 --> 00:11:42,320

En tout cas,  
j'ai fini par devenir plus forte.

217

00:11:43,960 --> 00:11:48,840

Et je savais que ce qui importait le plus,  
c'était d'être là pour Otis,

218

00:11:48,920 --> 00:11:53,280

alors j'ai décidé que gérer mon cabinet  
serait finalement suffisant.

219

00:11:53,880 --> 00:11:55,560  
Mais j'en ai toujours voulu plus,

220

00:11:55,640 --> 00:11:59,760  
alors le jour où la radio m'a fait  
cette offre d'emploi,

221

00:11:59,840 --> 00:12:02,200  
je n'ai pas voulu la laisser passer.

222

00:12:04,520 --> 00:12:07,440  
Oui. Je comprends. C'est très logique.

223

00:12:09,120 --> 00:12:11,560  
Mais on dirait aussi  
que vous êtes débordée.

224

00:12:13,480 --> 00:12:16,560  
Ça alors, comment t'as fait  
pour me faire parler de tout ça ?

225

00:12:18,720 --> 00:12:20,840  
Je crois que ça va être génial ce soir

226

00:12:20,920 --> 00:12:23,320  
et que vous devez juste  
avoir confiance en vous.

227

00:12:28,280 --> 00:12:29,680  
[porte s'ouvre]

228

00:12:29,760 --> 00:12:31,840  
[musique touchante]

229

00:12:31,920 --> 00:12:33,360  
[Maeve soupire]

230  
00:12:36,040 --> 00:12:40,200  
Bonjour.  
Je m'appelle Samantha. Votre officiante.

231  
00:12:40,280 --> 00:12:41,200  
- Bonjour.  
- Ooh.

232  
00:12:41,280 --> 00:12:43,120  
La meilleure  
que vous puissiez trouver.

233  
00:12:43,200 --> 00:12:45,560  
Je vous guiderai  
tout au long de vos adieux.

234  
00:12:46,040 --> 00:12:47,560  
Qu'est-il arrivé à votre œil ?

235  
00:12:47,640 --> 00:12:49,480  
- Elle a couché avec...  
- Un accident.

236  
00:12:49,560 --> 00:12:50,560  
[Samantha] Mmm.

237  
00:12:51,280 --> 00:12:53,880  
Oh, quel joli portrait d'Elaine !

238  
00:12:55,520 --> 00:12:56,880  
C'est Erin.

239  
00:12:57,440 --> 00:12:59,040  
Ma mère s'appelait Erin.

240  
00:12:59,120 --> 00:13:01,120

Oui. Toutes mes excuses.

241

00:13:01,200 --> 00:13:02,760  
Petit contrôle rapide.

242

00:13:02,840 --> 00:13:04,200  
Photo, check.

243

00:13:05,440 --> 00:13:09,080  
- C'est vous qui apportez les fleurs ?  
- Oui, mon frère s'en charge.

244

00:13:09,160 --> 00:13:11,040  
- Check.  
- [Maeve s'éclaircit la gorge]

245

00:13:11,120 --> 00:13:13,880  
- [Samantha] Le programme ?  
- Ça, c'était mon boulot.

246

00:13:16,400 --> 00:13:17,240  
Check.

247

00:13:17,920 --> 00:13:18,760  
Hm.

248

00:13:19,360 --> 00:13:22,760  
Y a-t-il une musique que vous aimeriez  
pour l'arrivée du cercueil ?

249

00:13:23,360 --> 00:13:24,680  
Oui. J'en ai une.

250

00:13:25,680 --> 00:13:26,960  
Check.

251

00:13:27,560 --> 00:13:29,320  
J'aime bien dire "check".

252

00:13:30,280 --> 00:13:31,200  
Check.

253

00:13:32,240 --> 00:13:33,520  
C'est un super mot.

254

00:13:33,600 --> 00:13:36,600  
Ça bute sur les dents.  
Check. Check. Check. Check.

255

00:13:36,680 --> 00:13:37,920  
Aimee, c'est bon.

256

00:13:38,000 --> 00:13:39,160  
Oui, j'arrête.

257

00:13:39,960 --> 00:13:41,240  
Je peux continuer ?

258

00:13:41,320 --> 00:13:43,280  
- Oui, s'il vous plaît.  
- Oui.

259

00:13:44,960 --> 00:13:46,160  
[bêlement]

260

00:13:49,200 --> 00:13:50,440  
- Oh.  
- Ah !

261

00:13:50,520 --> 00:13:51,520  
Joli costume.

262

00:13:52,800 --> 00:13:53,680  
Merci.

263

00:13:54,760 --> 00:13:57,720  
- Merci de me laisser partir plus tôt.  
- Pas de souci.

264

00:13:58,440 --> 00:14:02,680  
Au fait, tu te débrouilles super bien.  
Les enfants t'écoutent beaucoup.

265

00:14:03,280 --> 00:14:06,440  
Peut-être que tu devrais  
leur faire cours tout seul.

266

00:14:07,880 --> 00:14:10,800  
- D'accord. Oui. Pourquoi pas ?  
- Ah, euh...

267

00:14:12,080 --> 00:14:14,480  
T'as vu, ta cravate est de travers.

268

00:14:14,560 --> 00:14:15,720  
Attends.

269

00:14:18,160 --> 00:14:23,000  
Oui, je sais. J'y suis pas arrivé.  
Mes mains tremblent quand je suis nerveux.

270

00:14:23,080 --> 00:14:24,360  
Pourquoi t'es nerveux ?

271

00:14:25,120 --> 00:14:27,200  
Je risque de croiser mon ex aujourd'hui.

272

00:14:28,320 --> 00:14:30,200  
Et elle était ton premier amour ?

273

00:14:31,640 --&gt; 00:14:33,120

Elle... oui.

274

00:14:34,360 --&gt; 00:14:36,200

- Un truc comme ça, oui.

- Hm.

275

00:14:37,240 --&gt; 00:14:39,960

Y a un petit bout de temps,  
mais ça fait toujours mal.

276

00:14:40,040 --&gt; 00:14:44,800

Bon ! Pas sûr que ça rende les choses  
plus faciles, mais t'es très élégant.

277

00:14:44,880 --&gt; 00:14:46,400

Elle sait pas ce qu'elle perd.

278

00:14:46,480 --&gt; 00:14:48,160

[voiture approche]

279

00:14:48,920 --&gt; 00:14:50,200

[petit rire]

280

00:14:51,360 --&gt; 00:14:55,040

- Mon père est là. Je dois y aller.

- D'accord. File. À plus tard.

281

00:14:58,000 --&gt; 00:14:59,760

- Adam. Adam !

- Oui ?

282

00:14:59,840 --&gt; 00:15:00,800

Tu peux conduire.

283

00:15:02,000 --> 00:15:03,000  
D'accord.

284  
00:15:10,640 --> 00:15:14,600  
Normalement, nous n'autorisons pas  
la nourriture pendant le service funèbre.

285  
00:15:15,200 --> 00:15:16,080  
Oh.

286  
00:15:16,920 --> 00:15:18,720  
Mais ça a l'air délicieux.

287  
00:15:20,840 --> 00:15:22,320  
- Je peux ?  
- Hm-mm.

288  
00:15:26,680 --> 00:15:27,520  
Trop bon.

289  
00:15:27,600 --> 00:15:29,440  
- [ça sonne]  
- [Samantha] Mm !

290  
00:15:29,520 --> 00:15:31,840  
Hmm. Délicieux !

291  
00:15:31,920 --> 00:15:33,280  
Bordel.

292  
00:15:33,360 --> 00:15:35,800  
- Sean répond pas.  
- Je peux aller acheter des fleurs.

293  
00:15:35,880 --> 00:15:37,960  
Non, ça va. Je m'en fiche, des fleurs.

294

00:15:38,040 --> 00:15:39,560  
Y a pas besoin de tout ça,

295

00:15:39,640 --> 00:15:42,320  
puisque personne ne vient.  
Je te l'avais dit.

296

00:15:47,760 --> 00:15:50,720  
- [Eric] Comment va ton cou ?  
- [Otis] Mieux, je crois.

297

00:15:50,800 --> 00:15:54,080  
- Comment va ce bon vieux pénis ?  
- Je comprends pas ce qui a foiré.

298

00:15:54,160 --> 00:15:57,520  
Je me sentais coupable  
d'avoir passé la nuit chez Ruby.

299

00:15:58,160 --> 00:16:00,240  
Je pouvais pas m'empêcher d'y penser.

300

00:16:00,320 --> 00:16:02,840  
Tu crois que t'as essayé  
de rendre Maeve jalouse ?

301

00:16:03,400 --> 00:16:06,240  
- Non.  
- Sûr ? Même pas un petit peu ?

302

00:16:06,840 --> 00:16:07,880  
Je serais pas resté là-bas

303

00:16:07,960 --> 00:16:10,120  
si tu m'avais pas largué  
pour tes nouveaux amis.

304

00:16:10,200 --> 00:16:13,000  
- Hein ? C'est moi, le responsable ?  
- [portable sonne]

305

00:16:13,080 --> 00:16:15,880  
T'as dit que ça te dérangeait pas,  
Otissounet !

306

00:16:15,960 --> 00:16:17,480  
C'est Maeve. Attends.

307

00:16:18,520 --> 00:16:19,480  
Allô !

308

00:16:19,560 --> 00:16:22,000  
Sean devait être là à midi  
et il répond pas au téléphone.

309

00:16:23,720 --> 00:16:26,320  
- Je suis sûr qu'il va bientôt arriver.  
- Quoi ?

310

00:16:26,400 --> 00:16:28,440  
J'ai vraiment besoin  
qu'il soit là, Otis.

311

00:16:28,520 --> 00:16:32,040  
On va le trouver. T'inquiète.  
Il habite où ?

312

00:16:32,120 --> 00:16:33,080  
Chez son pote.

313

00:16:33,160 --> 00:16:34,360  
Mo le Barjot.

314

00:16:35,200 --> 00:16:36,480  
Tu m'envoies l'adresse ?

315

00:16:36,560 --> 00:16:39,760  
- Je te l'envoie tout de suite.  
- OK. T'inquiète pas.

316

00:16:39,840 --> 00:16:40,680  
- OK.  
- À plus.

317

00:16:40,760 --> 00:16:41,800  
Salut.

318

00:16:42,840 --> 00:16:44,920  
Tu peux me dire où on va, maintenant ?

319

00:16:45,000 --> 00:16:48,560  
On va chercher quelqu'un  
qui s'appelle Mo le Barjot.

320

00:16:52,920 --> 00:16:55,000  
- Super news, ma tortue !  
- [Joy babille]

321

00:16:55,080 --> 00:16:58,880  
Elle vient de sourire ! C'était pas  
une grimace, mais un véritable sourire.

322

00:17:00,680 --> 00:17:03,840  
- Est-ce que ça lui est déjà arrivé ?  
- Non. Tu souris ?

323

00:17:03,920 --> 00:17:07,240  
Allez, souris pour maman.  
Un petit sourire pour maman.

324

00:17:07,320 --> 00:17:09,600  
Merde, je suis désolée.  
J'aurais dû me taire.

325  
00:17:09,680 --> 00:17:11,800  
- C'est rien.  
- Un petit sourire pour maman.

326  
00:17:11,880 --> 00:17:13,760  
- Je crois qu'elle a faim.  
- D'accord.

327  
00:17:13,840 --> 00:17:17,360  
C'est pas grave. Laisse tomber.  
J'ai une de ces migraines.

328  
00:17:17,440 --> 00:17:21,480  
On m'a dit que ça risquait d'arriver quand  
on commençait les antidépresseurs.

329  
00:17:21,560 --> 00:17:23,880  
- T'as des analgésiques ?  
- Non. J'ai rien.

330  
00:17:24,480 --> 00:17:25,400  
Désolée.

331  
00:17:26,120 --> 00:17:27,000  
[à Joy] Oui...

332  
00:17:27,600 --> 00:17:30,400  
J'ai bien réfléchi à cette question  
de garde d'enfants.

333  
00:17:30,480 --> 00:17:34,400  
Comment dire ?  
Je pourrais peut-être ouvrir une crèche.

334

00:17:34,480 --> 00:17:37,880  
Tu sais, genre haut de gamme,  
avec des séances de yoga pour bébés.

335

00:17:37,960 --> 00:17:38,840  
Oui.

336

00:17:38,920 --> 00:17:43,200  
Et tu ferais ça avant ou après  
avoir remboursé tes dettes ?

337

00:17:43,280 --> 00:17:47,160  
À vrai dire,  
je voulais t'en parler, justement.

338

00:17:47,240 --> 00:17:51,320  
Je me demandais si tu pouvais  
me prêter de l'argent. Je te rembourserai.

339

00:17:51,400 --> 00:17:53,320  
- Évidemment.  
- Euh...

340

00:17:53,400 --> 00:17:54,960  
Ça fait beaucoup d'argent.

341

00:17:55,040 --> 00:17:57,440  
On peut en parler une autre fois ?

342

00:17:57,520 --> 00:18:01,280  
Je vais y réfléchir, promis,  
mais je dois aller à la pharmacie.

343

00:18:01,360 --> 00:18:03,280  
Rapporte-moi une coupe menstruelle.

344

00:18:04,280 --> 00:18:08,200  
Et ces compléments de fibres en poudre.  
J'ai pas fait caca depuis des jours.

345

00:18:08,280 --> 00:18:12,120  
- En fait, je vais venir avec toi.  
- Génial. Merci.

346

00:18:23,320 --> 00:18:25,120  
[Otis] Pourquoi tu dis rien ?

347

00:18:25,200 --> 00:18:28,240  
C'est hypocrite que tu prennes  
la soirée queer comme un affront personnel

348

00:18:28,320 --> 00:18:31,160  
alors que tu me laisses tomber  
pour Maeve régulièrement.

349

00:18:31,240 --> 00:18:34,000  
- Eric, sa mère..  
- C'est pas la première fois. Avoue-le.

350

00:18:36,360 --> 00:18:38,400  
- Non. Je te vois plus.  
- [sonnette]

351

00:18:38,480 --> 00:18:41,160  
Tu passes tout ton temps  
avec Abbi et toute sa clique.

352

00:18:41,240 --> 00:18:42,320  
Oh !

353

00:18:43,560 --> 00:18:44,680  
[porte s'ouvre]

354

00:18:46,440 --> 00:18:47,320  
[Otis] Salut.

355  
00:18:48,280 --> 00:18:50,800  
[musique mystérieuse]

356  
00:18:53,480 --> 00:18:56,880  
Salut.  
On cherche un dénommé Mo le Barjot.

357  
00:18:56,960 --> 00:18:59,320  
- C'est pas son vrai nom.  
- Dans la street, c'est son blaze.

358  
00:18:59,400 --> 00:19:01,800  
Mo le Barjot. Oui, oui, c'est moi.

359  
00:19:02,400 --> 00:19:04,280  
Est-ce que Sean est ici ?

360  
00:19:04,360 --> 00:19:06,640  
Non. Sean est pas revenu hier soir.

361  
00:19:07,920 --> 00:19:11,640  
Bon, ben, si tu le vois, tu peux lui dire  
de rappeler sa sœur, Maeve ?

362  
00:19:11,720 --> 00:19:13,480  
- C'est urgent.  
- [Eric] Oui.

363  
00:19:15,360 --> 00:19:16,400  
- OK ?  
- Ouais ?

364  
00:19:16,960 --> 00:19:19,280  
Très bien. Merci bien, Mo le Barjot.

365

00:19:19,960 --> 00:19:22,920  
Attendez ! Une seconde. Ouais.

366

00:19:23,720 --> 00:19:25,160  
[il farfouille]

367

00:19:26,760 --> 00:19:28,600  
On m'a livré ça pour Sean. [éternue]

368

00:19:28,680 --> 00:19:29,800  
[Mo] Désolé.

369

00:19:29,880 --> 00:19:32,080  
Je peux pas le garder,  
je suis allergique.

370

00:19:32,160 --> 00:19:35,080  
Vous pouvez le prendre ?  
Vous le verrez sûrement avant moi.

371

00:19:35,160 --> 00:19:36,800  
- Bien sûr.  
- [Otis] Bien sûr.

372

00:19:36,880 --> 00:19:39,560  
- Merci.  
- Merci.

373

00:19:44,080 --> 00:19:45,160  
[Otis grogne]

374

00:19:47,320 --> 00:19:49,400  
[Eric] Alors là, je comprends pas.

375

00:19:49,480 --> 00:19:51,520

Tu veux pas  
que j'aie d'amis en dehors de toi ?

376

00:19:51,600 --&gt; 00:19:52,640

- C'est ça ?

- Non.

377

00:19:52,720 --&gt; 00:19:56,280

Mais j'ai l'impression  
que tu préfères traîner avec les gens cool

378

00:19:56,360 --&gt; 00:19:57,480

et je me sens exclu.

379

00:19:57,560 --&gt; 00:20:00,920

Je préférerais ne pas me retrouver  
avec ces gens-là, Otissounet.

380

00:20:01,000 --&gt; 00:20:04,080

Mais je dois dire que parfois,  
on a plus de choses en commun.

381

00:20:04,160 --&gt; 00:20:06,920

Dis-moi une chose  
qui s'est passée récemment dans ma vie.

382

00:20:07,000 --&gt; 00:20:09,240

Euh... tu es retourné à l'église ?

383

00:20:09,320 --&gt; 00:20:10,960

Non ! Pas du tout !

384

00:20:11,040 --&gt; 00:20:13,920

Je suis en pleine  
crise existentielle à ce sujet,

385

00:20:14,000 --&gt; 00:20:15,520

mais tu t'en es pas rendu compte

386

00:20:15,600 --> 00:20:18,320  
parce que rien ne t'intéresse  
en dehors de ta personne.

387

00:20:18,400 --> 00:20:21,560  
Quoi ? Non ! C'est injuste de dire ça.

388

00:20:21,640 --> 00:20:23,880  
Comment ça, c'est injuste ?  
Je t'écoute.

389

00:20:23,960 --> 00:20:25,400  
- Ooh !  
- Attention !

390

00:20:25,480 --> 00:20:27,080  
Oh putain !

391

00:20:27,160 --> 00:20:29,560  
Je peux pas m'arrêter ! Eric ! [crie]

392

00:20:29,640 --> 00:20:31,800  
Otis ! C'est pas vrai !

393

00:20:31,880 --> 00:20:34,040  
[Otis grogne]

394

00:20:34,120 --> 00:20:37,040  
- [Otis grogne]  
- C'est pas vrai !

395

00:20:37,120 --> 00:20:39,000  
- Ça va ?  
- [effort]

396  
00:20:39,080 --> 00:20:40,760  
- Donne-moi la main.  
- Mon œil !

397  
00:20:40,840 --> 00:20:42,200  
Donne-moi la main !

398  
00:20:42,280 --> 00:20:43,920  
[grognement d'effort]

399  
00:20:44,000 --> 00:20:45,880  
- Mon pauvre.  
- J'ai une fleur dans l'œil.

400  
00:20:45,960 --> 00:20:48,520  
- Montre-moi ton œil. Montre !  
- Lâche-moi.

401  
00:20:48,600 --> 00:20:50,320  
[grogne]

402  
00:20:51,520 --> 00:20:53,240  
Putain de minerve de merde !

403  
00:20:53,800 --> 00:20:55,040  
[halète]

404  
00:20:56,560 --> 00:20:58,480  
Merde ! Les fleurs !

405  
00:20:58,560 --> 00:21:00,600  
- On va arranger ça.  
- On va faire quoi ?

406  
00:21:00,680 --> 00:21:03,320  
- T'inquiète pas.

- On a qu'à les remettre dans les trous.

407

00:21:03,400 --> 00:21:04,760

Non ! Non ! Regarde.

408

00:21:04,840 --> 00:21:07,520

Les œillets à l'extérieur  
et les roses à l'intérieur.

409

00:21:07,600 --> 00:21:09,040

Suis le code couleur.

410

00:21:11,360 --> 00:21:13,400

Nous aussi, on a des trucs en commun.

411

00:21:16,680 --> 00:21:18,120

Oui, on en a, bien sûr.

412

00:21:18,720 --> 00:21:22,400

Je voulais dire  
qu'il y a quand même des parties de ma vie

413

00:21:22,480 --> 00:21:25,080

- que tu comprends pas réellement.  
- Lesquelles ?

414

00:21:25,160 --> 00:21:28,160

Bien, on va dire,  
le fait que je sois chrétien.

415

00:21:28,240 --> 00:21:31,560

Ou le fait que ma famille n'a pas  
autant d'argent que la tienne.

416

00:21:31,640 --> 00:21:34,600

Ou qu'on ne parle pas des races,  
par exemple.

417

00:21:36,120 --> 00:21:40,040  
J'essaie simplement de te dire  
que nous deux, on est très différents

418

00:21:40,120 --> 00:21:41,520  
et on n'aborde pas ce sujet.

419

00:21:41,600 --> 00:21:45,160  
- D'accord. Mais pourquoi tu m'accuses ?  
- J'accuse personne.

420

00:21:45,240 --> 00:21:47,880  
J'essaie simplement  
de te décrire ce que je ressens.

421

00:21:54,200 --> 00:21:56,480  
Très bien. On va être en retard.

422

00:21:56,560 --> 00:22:00,120  
Alors, il faut qu'on arrive  
à régler ce problème...

423

00:22:04,000 --> 00:22:04,920  
[Eric] Super.

424

00:22:08,800 --> 00:22:09,800  
Constable.

425

00:22:09,880 --> 00:22:13,280  
Célèbre pour ses paysages,  
surtout celui de la campagne du Suffolk,

426

00:22:13,360 --> 00:22:15,520  
qui semble ennuyeuse,  
mais entre ses mains,

427

00:22:15,600 --> 00:22:17,720  
ces paysages luxuriants  
palpitent d'émotion.

428

00:22:17,800 --> 00:22:21,360  
Des rivières putrides, des briques  
qui s'effritent, des ponts glissants,

429

00:22:21,440 --> 00:22:23,720  
des arbres vivant, respirant  
et en mouvement.

430

00:22:24,480 --> 00:22:26,960  
- Il adorait les saules..  
- [notification]

431

00:22:27,040 --> 00:22:28,440  
RDV AUX TOILETTES ?

432

00:22:28,520 --> 00:22:31,160  
... leurs branches plongeant  
dans l'eau mouvante.

433

00:22:31,240 --> 00:22:33,680  
Vous pouvez ressentir  
l'air humide des matins.

434

00:22:33,760 --> 00:22:37,040  
C'était une nouvelle façon  
de peindre des émotions. Oui ?

435

00:22:37,120 --> 00:22:39,480  
- Je peux aller aux toilettes ?  
- Oui.

436

00:22:39,560 --> 00:22:41,640  
Désolée.

[fort] Oui, bien sûr, tu peux.

437

00:22:41,720 --> 00:22:43,320

Où en étais-je ? Ah !

438

00:22:43,400 --> 00:22:45,360

Constable est un génie méconnu.

439

00:22:45,440 --> 00:22:48,600

Son art viscéral, vivant et en mouvement...

440

00:22:48,680 --> 00:22:50,680

["Tell You" par Loose Joints]

441

00:22:52,200 --> 00:22:53,440

J'avais hâte.

442

00:23:00,920 --> 00:23:02,120

Je peux te toucher ?

443

00:23:23,160 --> 00:23:26,000

[gémissements]

444

00:23:26,680 --> 00:23:27,920

Ooh...

445

00:23:38,120 --> 00:23:39,000

Pardon.

446

00:23:39,080 --> 00:23:42,200

Je prends de la testo. Je croyais  
que ça supprimerait les règles.

447

00:23:43,360 --> 00:23:45,280

T'inquiète pas. Ça me dérange pas.

448  
00:23:48,960 --> 00:23:50,040  
Est-ce que ça va ?

449  
00:23:50,880 --> 00:23:51,760  
Oui.

450  
00:23:52,320 --> 00:23:53,280  
Euh...

451  
00:23:54,000 --> 00:23:56,440  
Est-ce que tu pourrais  
me laisser une seconde ?

452  
00:24:00,040 --> 00:24:02,320  
[musique angoissante]

453  
00:24:08,800 --> 00:24:10,400  
[sanglote, avec écho]

454  
00:24:14,280 --> 00:24:15,560  
[fracas]

455  
00:24:20,320 --> 00:24:22,560  
Décroche ce portable, petit con !

456  
00:24:22,640 --> 00:24:25,160  
- Bordel !  
- [Otis grogne]

457  
00:24:25,240 --> 00:24:26,520  
- Merde.  
- Hé.

458  
00:24:26,600 --> 00:24:27,560  
Salut.

459

00:24:30,040 --> 00:24:31,920  
On l'a pas trouvé, finalement.

460

00:24:32,000 --> 00:24:35,520  
La composition est  
un peu cassée au milieu. Désolé.

461

00:24:35,600 --> 00:24:37,600  
[véhicule approche]

462

00:24:37,680 --> 00:24:39,680  
[musique mélancolique]

463

00:24:43,760 --> 00:24:44,960  
Ça va ?

464

00:24:47,080 --> 00:24:50,320  
Oui. J'aimerais juste que Sean  
décroche son putain de téléphone.

465

00:24:53,240 --> 00:24:55,080  
On va bientôt commencer.

466

00:24:56,520 --> 00:24:59,600  
Est-ce que vous attendez  
d'autres personnes ?

467

00:24:59,680 --> 00:25:01,520  
Non, tout le monde est là.

468

00:25:02,360 --> 00:25:04,960  
Est-ce qu'on pourrait en finir,  
maintenant ?

469

00:25:05,040 --> 00:25:06,920  
- Venez.

- [Aimee] Attends, en fait...

470

00:25:08,920 --> 00:25:10,760  
[Eric] Attends, attends. La fleur.

471

00:25:10,840 --> 00:25:12,360  
[portières de voitures]

472

00:25:15,080 --> 00:25:16,760  
Qu'est-ce qu'ils font là ?

473

00:25:16,840 --> 00:25:19,800  
[Aimee] Tu t'inquiétais  
que ta mère soit seule. Je les ai invités.

474

00:25:19,880 --> 00:25:21,520  
J'espère que j'ai pas mal fait.

475

00:25:22,960 --> 00:25:25,640  
C'est vraiment adorable. Merci, Aimee.

476

00:25:26,160 --> 00:25:29,720  
Excellent. Je me demandais  
qui allait porter le cercueil.

477

00:25:30,520 --> 00:25:31,520  
On y va ?

478

00:25:32,040 --> 00:25:33,760  
Oh, ouais.

479

00:25:35,080 --> 00:25:36,040  
Venez !

480

00:25:36,120 --> 00:25:37,880  
- Salut.

- Merci d'être venus.

481  
00:25:40,120 --> 00:25:41,960  
[croassement]

482  
00:25:42,040 --> 00:25:44,720  
[musique touchante]

483  
00:25:46,400 --> 00:25:47,520  
[Eric inspire]

484  
00:25:47,600 --> 00:25:49,120  
[soupon]

485  
00:25:52,720 --> 00:25:53,960  
[porte s'ouvre]

486  
00:25:58,560 --> 00:25:59,400  
Salut.

487  
00:26:09,320 --> 00:26:10,440  
[s'éclaircit la gorge]

488  
00:26:13,240 --> 00:26:15,240  
["With or Without You" par U2]

489  
00:26:17,320 --> 00:26:18,560  
La musique préférée de ma mère.

490  
00:26:20,080 --> 00:26:21,480  
J'adore cette chanson.

491  
00:26:22,040 --> 00:26:24,040  
[efforts]

492

00:26:24,760 --> 00:26:26,680  
C'est bon. Vers moi.

493

00:26:26,760 --> 00:26:28,560  
On pivote. On pivote.

494

00:26:30,240 --> 00:26:32,080  
- Désolé.  
- C'est bon.

495

00:26:32,880 --> 00:26:35,720  
Merci de bien vouloir vous lever.  
Pour ceux qui le peuvent.

496

00:26:36,320 --> 00:26:37,680  
Elle parle de toi.

497

00:26:40,520 --> 00:26:42,960  
["With or Without You" continue]

498

00:26:48,080 --> 00:26:51,160  
[musique saute]

499

00:26:51,240 --> 00:26:52,640  
- [musique cesse]  
- Oh.

500

00:26:54,440 --> 00:26:57,040  
Désolée, le wifi est...

501

00:26:57,120 --> 00:26:58,520  
On fait demi-tour ?

502

00:26:59,520 --> 00:27:01,560  
- Il faut qu'on revienne ?  
- Non, avancez.

503  
00:27:01,640 --> 00:27:03,600  
Reculez un peu.

504  
00:27:03,680 --> 00:27:05,400  
Je crois que vous vous trompez.

505  
00:27:05,480 --> 00:27:06,960  
- [gémît de douleur]  
- Pardon.

506  
00:27:07,040 --> 00:27:07,920  
- Ch !  
- [Maeve] Allez.

507  
00:27:08,000 --> 00:27:09,800  
- [Otis] J'avance.  
- Mon pied.

508  
00:27:09,880 --> 00:27:11,000  
[Otis] Allez !

509  
00:27:18,240 --> 00:27:20,360  
[musique angoissante]

510  
00:27:23,680 --> 00:27:25,000  
Ouah !

511  
00:27:25,520 --> 00:27:27,000  
[Otis] Jackson !

512  
00:27:27,080 --> 00:27:28,880  
- Merde. Désolé.  
- [Eric] Lâche pas.

513  
00:27:30,160 --> 00:27:31,320  
[Otis] Doucement.

514

00:27:31,400 --> 00:27:34,160  
- [Eric] Je fais le tour.  
- [Adam] On fait le tour ? OK.

515

00:27:34,240 --> 00:27:37,360  
- [Eric] Doucement. Redressez-la.  
- [Otis] Attendez.

516

00:27:37,440 --> 00:27:39,680  
- Doucement.  
- Attendez. Mes doigts.

517

00:27:41,080 --> 00:27:42,720  
[Samantha s'éclaircit la gorge]

518

00:27:53,680 --> 00:27:55,080  
[Eric s'éclaircit la gorge]

519

00:28:04,600 --> 00:28:05,840  
Bienvenue tout le monde,

520

00:28:05,920 --> 00:28:09,120  
et toutes mes excuses  
pour ce petit dysfonctionnement.

521

00:28:09,200 --> 00:28:12,840  
Mais je suis sûre qu'Erin chante  
actuellement sa chanson préférée

522

00:28:12,920 --> 00:28:14,160  
là où elle se trouve.

523

00:28:15,080 --> 00:28:16,440  
Avec un peu de chance.

524

00:28:17,200 --> 00:28:19,000  
- Quoi ?  
- Je m'appelle Samantha.

525  
00:28:19,080 --> 00:28:20,840  
Votre maîtresse de cérémonie.

526  
00:28:20,920 --> 00:28:25,320  
Nous sommes rassemblés ici  
afin que Erin Willy puisse continuer...

527  
00:28:25,400 --> 00:28:27,400  
Wiley. Erin Wiley.

528  
00:28:28,320 --> 00:28:29,800  
- Wiley ?  
- Oui.

529  
00:28:32,120 --> 00:28:33,920  
Sur vos notes,  
on lit pourtant Willy.

530  
00:28:34,000 --> 00:28:36,000  
[Maeve] On y lit très clairement, Wiley.

531  
00:28:36,080 --> 00:28:37,160  
[Eric] Mm-mm.

532  
00:28:40,000 --> 00:28:42,640  
Pour que Erin Wiley

533  
00:28:43,240 --> 00:28:46,600  
puisse continuer à vivre  
dans notre mémoire.

534  
00:28:47,160 --> 00:28:48,960  
Erin était née à Moordale

535

00:28:49,040 --> 00:28:51,720  
et elle laisse dans le deuil  
ses deux enfants.

536

00:28:51,800 --> 00:28:52,720  
Trois.

537

00:28:53,560 --> 00:28:54,480  
Trois enfants.

538

00:28:55,400 --> 00:28:59,160  
- [porte s'ouvre]  
- Maeve, Sean, et Elsie..

539

00:28:59,840 --> 00:29:02,360  
Oui. Ils étaient la lumière de sa vie.

540

00:29:03,960 --> 00:29:07,040  
Être une mère célibataire,  
c'était faire face à des défis,

541

00:29:07,120 --> 00:29:09,320  
mais Erin était le genre de femme

542

00:29:09,400 --> 00:29:12,840  
qui se montrait à la hauteur,  
avec énergie et enthousiasme.

543

00:29:12,920 --> 00:29:14,360  
[murmure] Où t'étais passé ?

544

00:29:14,440 --> 00:29:15,920  
Désolé, je suis en retard.

545

00:29:16,000 --> 00:29:17,280

[Samantha] Bienvenue.

546

00:29:19,760 --> 00:29:20,960

[elle poursuit]

547

00:29:21,040 --> 00:29:24,000

- C'est qui, ce monde ?

- Je t'ai appelé pendant des heures.

548

00:29:24,080 --> 00:29:27,280

Elle aimait écouter de la musique,  
parler à ses amis.

549

00:29:27,360 --> 00:29:28,600

Et vous savez,

550

00:29:29,240 --> 00:29:31,520

nous pouvons tous  
trouver du réconfort

551

00:29:31,600 --> 00:29:36,200

dans l'idée qu'une nouvelle étoile  
particulièrement brillante

552

00:29:36,720 --> 00:29:40,400

resplendit dans le ciel, ce soir.

553

00:29:40,960 --> 00:29:43,120

[applaudit lentement]

554

00:29:45,160 --> 00:29:46,240

C'est super.

555

00:29:46,320 --> 00:29:49,880

C'est fabuleux, vraiment.

556

00:29:49,960 --> 00:29:53,360  
- Elle raconte de la merde. [rit]  
- La ferme.

557  
00:29:53,440 --> 00:29:56,240  
Mais c'est magnifiquement écrit.

558  
00:29:56,840 --> 00:29:58,480  
- Merci.  
- S'il te plaît.

559  
00:29:58,560 --> 00:30:01,560  
- Je voudrais ajouter quelque chose.  
- Non. Sean.

560  
00:30:01,640 --> 00:30:04,600  
Si ça vous dérange pas.  
Je voudrais ajouter un truc.

561  
00:30:04,680 --> 00:30:05,720  
[effet Larsen]

562  
00:30:05,800 --> 00:30:07,040  
- Merci.  
- Arrête.

563  
00:30:07,120 --> 00:30:09,040  
- Au sujet de ma mère.  
- Sean.

564  
00:30:09,120 --> 00:30:11,040  
[Maeve soupire]

565  
00:30:11,120 --> 00:30:13,320  
Ma chère maman...

566  
00:30:14,480 --> 00:30:17,960

est morte  
en s'adonnant à l'une de ses passions.

567

00:30:21,560 --&gt; 00:30:22,400

La drogue.

568

00:30:23,720 --&gt; 00:30:26,160

Ça va. Aucun de nous a gobé cette histoire

569

00:30:26,240 --&gt; 00:30:29,160

d'étoile brillante qui resplendit  
dans le ciel. [ricane]

570

00:30:29,760 --&gt; 00:30:32,600

Non, je crois qu'il serait  
plus approprié que moi,

571

00:30:32,680 --&gt; 00:30:35,040

son fils, je raconte quelques épisodes

572

00:30:35,120 --&gt; 00:30:37,680

de la vie d'Erin dans notre enfance.

573

00:30:38,880 --&gt; 00:30:41,360

Je peux leur dire  
à quels jeux on se livrait ?

574

00:30:42,880 --&gt; 00:30:46,520

Non ? Le premier !  
Le football dans le noir.

575

00:30:46,600 --&gt; 00:30:49,760

C'était pas mal, quand maman  
nous chassait de notre caravane

576

00:30:49,840 --&gt; 00:30:51,200

au beau milieu de la nuit,

577

00:30:51,280 --> 00:30:55,600  
pour pouvoir se défoncer en toute liberté  
et baiser un certain dénommé Greg.

578

00:30:55,680 --> 00:31:00,120  
Ensuite, bien sûr, il y avait la chasse  
aux clopes ou la recherche de cigarettes,

579

00:31:00,200 --> 00:31:03,240  
où on devait explorer tout le parc  
à quatre pattes...

580

00:31:03,320 --> 00:31:04,640  
Faut arrêter ce carnage !

581

00:31:04,720 --> 00:31:07,120  
... pour trouver des mégots  
suffisamment longs

582

00:31:07,200 --> 00:31:10,600  
pour que maman puisse fumer  
parce qu'on avait pas assez d'argent.

583

00:31:11,480 --> 00:31:14,560  
J'en ai toute une collection en mémoire  
et je peux continuer.

584

00:31:14,640 --> 00:31:17,200  
- Bien sûr, mon préféré...  
- Arrête, Sean, ça suffit.

585

00:31:17,280 --> 00:31:18,600  
Tu te couvres de ridicule.

586

00:31:22,840 --> 00:31:24,320  
[ricane]

587

00:31:24,400 --> 00:31:25,960  
Laisse tomber, sœurlette.

588

00:31:26,040 --> 00:31:27,160  
[rit]

589

00:31:28,160 --> 00:31:32,120  
Comme si une tenue chic et une jolie photo  
allaient convaincre qui que ce soit

590

00:31:32,200 --> 00:31:34,800  
que notre mère était  
autre chose qu'une sale toxico.

591

00:31:39,840 --> 00:31:40,760  
Va-t'en.

592

00:31:41,720 --> 00:31:42,800  
Barre-toi, Sean !

593

00:31:45,640 --> 00:31:46,800  
Avec plaisir.

594

00:31:47,680 --> 00:31:49,640  
[il renifle, grogne]

595

00:31:51,720 --> 00:31:52,560  
Ciao, maman !

596

00:32:01,640 --> 00:32:05,120  
Je crois que nous allons faire  
une petite pause.

597

00:32:05,200 --> 00:32:07,200  
[murmures]

598

00:32:09,280 --> 00:32:10,240  
[Maeve] Sean.

599

00:32:11,640 --> 00:32:13,440  
Arrête de me fuir, Sean !

600

00:32:14,600 --> 00:32:18,040  
- T'es toujours si égoïste !  
- Je peux pas être hypocrite comme toi.

601

00:32:18,920 --> 00:32:20,800  
J'essaie de lui offrir  
une cérémonie d'adieu.

602

00:32:20,880 --> 00:32:22,280  
C'est de la merde !

603

00:32:22,880 --> 00:32:26,000  
- De quoi tu parles ?  
-Toi, tu vas réussir à t'échapper d'ici.

604

00:32:26,080 --> 00:32:28,880  
Mais moi, je vais crever tout seul,  
comme maman.

605

00:32:29,960 --> 00:32:31,720  
Tu vas réussir à décrocher, Sean.

606

00:32:35,280 --> 00:32:37,240  
Tout ça, on en a rien à foutre.

607

00:32:37,800 --> 00:32:41,040  
Tu vas retrouver ta petite vie  
confortable aux États-Unis

608

00:32:41,120 --> 00:32:42,560  
et oublier que j'existe.

609

00:32:43,320 --> 00:32:44,320  
Je me casse.

610

00:32:45,520 --> 00:32:47,800  
Sean, non.  
On va dire au revoir à maman.

611

00:32:50,000 --> 00:32:53,160  
Elle s'est pas préoccupée  
de nous dire au revoir, alors...

612

00:33:01,840 --> 00:33:02,960  
[soupire]

613

00:33:05,160 --> 00:33:06,200  
[gémir]

614

00:33:09,240 --> 00:33:10,280  
[sanglote]

615

00:33:17,760 --> 00:33:21,840  
Annonce à notre clientèle,  
nos poissons tropicaux sont à moitié prix.

616

00:33:23,360 --> 00:33:24,760  
[cloche de boutique]

617

00:33:26,520 --> 00:33:29,120  
C'est vraiment génial,  
ce genre de porte-bébé.

618

00:33:29,200 --> 00:33:31,240  
Regarde, elle s'est déjà endormie.

619

00:33:31,320 --> 00:33:32,960  
[Jean] Hmm.

620

00:33:33,960 --> 00:33:34,960  
Oh, merde !

621

00:33:36,120 --> 00:33:38,520  
- Qu'est-ce que tu fais ?  
- Je me cache.

622

00:33:39,520 --> 00:33:41,320  
- De qui, au juste ?  
- De cet homme.

623

00:33:41,400 --> 00:33:45,240  
Tu plaisantes ! C'est Dan. Merde !  
Il a vraiment eu un accident de moto.

624

00:33:45,320 --> 00:33:46,560  
- Reste là !  
- Tu fais quoi ?

625

00:33:46,640 --> 00:33:47,840  
Comment tu connais Dan ?

626

00:33:48,440 --> 00:33:50,960  
C'est lui que je vois  
depuis quelque temps.

627

00:33:51,920 --> 00:33:53,240  
[Dan grogne, frustré]

628

00:33:53,840 --> 00:33:54,960  
Saloperie.

629

00:33:56,960 --> 00:33:58,760

- [soupire]  
- Quoi ?

630  
00:33:59,720 --> 00:34:01,160  
Le père de Joy, c'est Dan.

631  
00:34:03,040 --> 00:34:06,880  
- Tu veux dire que toi et Dan...  
- Mm-hm. Mm-hm.

632  
00:34:08,720 --> 00:34:11,640  
Dans quelle mesure tu es sûre  
que c'est lui, le père ?

633  
00:34:11,720 --> 00:34:14,960  
- À 95 %.  
- Fait chier ! Putain de merde !

634  
00:34:15,040 --> 00:34:17,000  
- T'as pas couché avec lui ?  
- Non, mais...

635  
00:34:17,080 --> 00:34:19,040  
Le problème, c'est que je l'aime bien.

636  
00:34:20,320 --> 00:34:21,680  
[soupire]

637  
00:34:21,760 --> 00:34:23,920  
T'as conscience  
que tu peux pas le revoir ?

638  
00:34:24,000 --> 00:34:26,040  
Oui. C'est sûr.

639  
00:34:27,480 --> 00:34:29,720  
- Putain.

- Alors, ça, c'est bien toi.

640  
00:34:30,600 --> 00:34:32,000  
[femme s'éclaircit la gorge]

641  
00:34:38,960 --> 00:34:41,080  
[musique mélancolique]

642  
00:34:46,520 --> 00:34:47,760  
[on frappe]

643  
00:34:49,800 --> 00:34:51,040  
[porte s'ouvre]

644  
00:34:51,680 --> 00:34:53,560  
[mère de Cal] Oh, t'es déjà là.

645  
00:34:54,160 --> 00:34:55,160  
Tu vas bien ?

646  
00:34:56,200 --> 00:34:57,400  
[soupon]

647  
00:34:58,920 --> 00:35:01,200  
J'ai pas envie d'en parler pour l'instant.

648  
00:35:02,360 --> 00:35:03,800  
Si ça te dérange pas.

649  
00:35:09,160 --> 00:35:10,040  
D'accord.

650  
00:35:10,120 --> 00:35:11,280  
[soupon]

651

00:35:25,000 --> 00:35:27,000  
[musique d'orgue]

652

00:35:29,880 --> 00:35:31,160  
On a le droit de manger ?

653

00:35:31,240 --> 00:35:33,600  
- Tu crois qu'elle va bien ?  
- J'espère.

654

00:35:38,240 --> 00:35:39,800  
- Alors...  
- [Aimee] Oui.

655

00:35:39,880 --> 00:35:42,080  
Juste histoire de vous prévenir,

656

00:35:42,160 --> 00:35:44,760  
j'ai un autre enterrement cet après-midi.

657

00:35:45,880 --> 00:35:47,200  
Alors...

658

00:35:47,280 --> 00:35:48,480  
Euh...

659

00:35:50,200 --> 00:35:51,800  
- D'accord.  
- Oui. Bien.

660

00:35:51,880 --> 00:35:53,960  
[Aimee] Mm-hm.  
Qu'est-ce qu'on fait ?

661

00:35:56,760 --> 00:35:59,120  
- Attends, je vais la chercher.  
- D'accord.

662  
00:36:02,920 --> 00:36:04,600  
- Il va bien.  
- [porte s'ouvre]

663  
00:36:06,400 --> 00:36:07,280  
[porte se ferme]

664  
00:36:15,040 --> 00:36:16,360  
- Comment tu vas ?  
- Bien.

665  
00:36:16,440 --> 00:36:17,400  
Cool.

666  
00:36:19,200 --> 00:36:20,040  
Hmm.

667  
00:36:22,880 --> 00:36:24,560  
[soupon]

668  
00:36:26,000 --> 00:36:27,040  
Oui...

669  
00:36:29,040 --> 00:36:31,360  
Je bosse avec des chevaux, maintenant.

670  
00:36:31,440 --> 00:36:32,320  
Ah oui ?

671  
00:36:33,000 --> 00:36:34,840  
[petit rire]

672  
00:36:38,560 --> 00:36:39,960  
Et à part ça,

673

00:36:41,440 --> 00:36:43,640  
t'as réussi à parler à tes parents ?

674

00:36:46,280 --> 00:36:48,960  
Oui. Je l'ai fait.

675

00:36:52,640 --> 00:36:54,560  
Ils ont plutôt bien réagi.

676

00:36:55,080 --> 00:36:58,360  
Mais c'est magnifique !  
Tu te rends compte, c'est énorme !

677

00:36:59,600 --> 00:37:01,880  
Je suis hyper fier de toi, sincèrement.

678

00:37:03,440 --> 00:37:05,360  
Je trouve toujours ça très difficile...

679

00:37:05,440 --> 00:37:09,560  
d'assumer pleinement ce que je suis.

680

00:37:10,160 --> 00:37:13,080  
Quand est-ce que t'as pu arrêter  
d'avoir honte ?

681

00:37:14,320 --> 00:37:18,200  
[soupire] Ça, tu vois,  
c'est un très long chemin.

682

00:37:19,480 --> 00:37:20,560  
Hmm.

683

00:37:20,640 --> 00:37:24,760  
Mais Adam, tu dois croire  
que tu mérites d'être heureux.

684  
00:37:25,280 --> 00:37:29,000  
Il faut avant tout que tu t'aimes.

685  
00:37:29,800 --> 00:37:30,720  
Mm-hmm.

686  
00:37:37,880 --> 00:37:39,720  
Je sais qu'on n'était pas...

687  
00:37:40,520 --> 00:37:42,000  
faits l'un pour l'autre.

688  
00:37:43,800 --> 00:37:45,600  
Mais tu me manques beaucoup.

689  
00:37:49,840 --> 00:37:52,920  
T'es tellement plein d'efflorescence.

690  
00:37:53,000 --> 00:37:55,000  
[musique mystérieuse]

691  
00:37:56,880 --> 00:38:00,360  
Désolé, c'est pas "effervescence"  
que tu veux dire ?

692  
00:38:00,440 --> 00:38:02,280  
- Oui, c'est ça.  
- [Eric] Oui.

693  
00:38:03,840 --> 00:38:04,680  
Oui, c'est ça.

694  
00:38:05,760 --> 00:38:07,760  
[déglutition]

695  
00:38:11,680 --> 00:38:13,000  
Colin, non.

696  
00:38:13,840 --> 00:38:15,120  
- [porte s'ouvre]  
- Quoi ?

697  
00:38:18,320 --> 00:38:20,040  
Je la trouve nulle part.

698  
00:38:20,120 --> 00:38:22,560  
Je dis à tout le monde de s'en aller ?

699  
00:38:24,320 --> 00:38:26,280  
Non, je pense qu'elle va revenir.

700  
00:38:26,360 --> 00:38:27,320  
D'accord.

701  
00:38:28,600 --> 00:38:29,720  
[soupire]

702  
00:38:30,240 --> 00:38:32,760  
Elle arrête pas de tapoter  
sa montre en me regardant.

703  
00:38:32,840 --> 00:38:34,040  
[porte s'ouvre]

704  
00:38:34,960 --> 00:38:36,400  
[croassement]

705  
00:38:38,000 --> 00:38:39,720  
[pluie]

706

00:38:44,840 --> 00:38:46,840  
[musique mélancolique]

707

00:38:55,240 --> 00:38:56,120  
Je t'ai trouvée.

708

00:39:04,720 --> 00:39:07,760  
Si je meurs de honte,  
on m'accordera une réduction ?

709

00:39:08,640 --> 00:39:11,360  
Je peux regarder dans la brochure,  
mais j'en doute.

710

00:39:12,080 --> 00:39:14,040  
J'aurais préféré  
que personne ne vienne.

711

00:39:14,840 --> 00:39:16,920  
Aimee a cru bien faire, tu sais.

712

00:39:20,200 --> 00:39:21,200  
[soupon]

713

00:39:29,840 --> 00:39:31,440  
Ton frère a beaucoup de peine.

714

00:39:32,840 --> 00:39:34,480  
Elle avait aussi ses bons côtés.

715

00:39:34,560 --> 00:39:36,920  
Bien sûr que oui. Tout le monde en a.

716

00:39:39,440 --> 00:39:41,760  
On est d'accord,  
c'est une histoire affreuse.

717

00:39:41,840 --&gt; 00:39:44,240

La plupart des gens présents  
ne comprendront pas

718

00:39:44,320 --&gt; 00:39:46,440

ce que vit une famille dysfonctionnelle.

719

00:39:46,520 --&gt; 00:39:49,680

Mais même si c'est dur,  
tu as voulu rendre hommage à Erin

720

00:39:49,760 --&gt; 00:39:52,840

et c'est quelque chose  
dont tu peux être incroyablement fière.

721

00:39:55,400 --&gt; 00:39:58,400

Alors, retourne à l'intérieur  
et rends hommage à ta mère.

722

00:40:01,440 --&gt; 00:40:03,080

- OK.  
- Bien.

723

00:40:04,320 --&gt; 00:40:05,560

[porte s'ouvre]

724

00:40:12,360 --&gt; 00:40:13,640

- Ça va ?  
- Oui.

725

00:40:14,560 --&gt; 00:40:17,120

Tout le monde est là ?  
La pause est terminée.

726

00:40:17,200 --&gt; 00:40:22,640

Nous passons maintenant à l'éloge funèbre  
qui sera lu par la fille d'Erin, Maeve.

727

00:40:34,240 --> 00:40:35,240  
[Maeve] Allons-y.

728

00:40:38,680 --> 00:40:39,800  
[s'éclaircit la gorge]

729

00:40:45,000 --> 00:40:46,040  
[halète]

730

00:40:47,440 --> 00:40:48,840  
Désolée.

731

00:40:53,280 --> 00:40:55,320  
Tout ce qu'a raconté mon frère est vrai.

732

00:40:56,240 --> 00:40:57,840  
Ma mère était une junkie.

733

00:40:59,520 --> 00:41:02,600  
Elle m'a aussi aidée à prendre  
mon premier boulot, à 8 ans :

734

00:41:02,680 --> 00:41:04,120  
laver des voitures.

735

00:41:04,640 --> 00:41:06,960  
Elle m'a appris à repérer  
les clients réguliers

736

00:41:07,040 --> 00:41:08,760  
et à obtenir de bons pourboires.

737

00:41:08,840 --> 00:41:09,680  
[rires]

738

00:41:09,760 --> 00:41:12,600  
Elle adorait chanter,  
même si elle chantait très mal

739

00:41:12,680 --> 00:41:14,880  
et arrivait pas à retenir les paroles.

740

00:41:15,360 --> 00:41:17,280  
[s'éclaircit la gorge] Mais..

741

00:41:18,200 --> 00:41:19,480  
On n'a jamais eu faim.

742

00:41:20,560 --> 00:41:22,600  
Pourtant,  
c'était pas une mince affaire.

743

00:41:22,680 --> 00:41:25,440  
Mais défoncée ou non,  
elle nous faisait toujours,

744

00:41:25,520 --> 00:41:27,960  
malgré tout,  
ces drôles de petits pancakes,

745

00:41:28,040 --> 00:41:30,360  
avec des smileys en chocolat. Plutôt bons.

746

00:41:31,240 --> 00:41:32,200  
Et..

747

00:41:33,200 --> 00:41:34,160  
Oui, je pense..

748

00:41:34,680 --> 00:41:36,640  
[s'éclaircit la gorge] Désolée.

749

00:41:37,120 --> 00:41:38,280  
[soupon]

750

00:41:41,360 --> 00:41:42,480  
[renifle]

751

00:41:43,920 --> 00:41:45,960  
[Maeve pleure]

752

00:41:47,000 --> 00:41:48,000  
Oui.

753

00:41:48,600 --> 00:41:49,960  
[renifle]

754

00:41:53,000 --> 00:41:55,320  
Ce que j'essaie de vous dire, c'est que...

755

00:41:55,400 --> 00:41:58,320  
une mère peut se montrer  
plutôt nulle comme parent parfois

756

00:41:58,400 --> 00:42:01,960  
et quand même aimer ses enfants  
et vouloir le meilleur pour eux.

757

00:42:02,040 --> 00:42:06,440  
Quelqu'un peut être toxicomane  
et rester généreux et gentil.

758

00:42:07,760 --> 00:42:11,200  
Je la déteste vraiment pour tout  
ce qu'elle m'a fait traverser, mais...

759

00:42:13,200 --> 00:42:16,800

elle me manque aussi  
au plus profond de moi.

760

00:42:20,280 --> 00:42:21,200  
Voilà.

761

00:42:26,920 --> 00:42:30,320  
[Samantha] Maintenant  
que notre cérémonie touche à sa fin

762

00:42:31,000 --> 00:42:33,800  
et que nous allons tous reprendre  
le cours de nos vies,

763

00:42:35,200 --> 00:42:37,680  
j'espère que la communion  
que nous avons partagée

764

00:42:38,680 --> 00:42:40,760  
vous a apporté un certain réconfort.

765

00:42:44,200 --> 00:42:45,480  
[murmure] Merci.

766

00:42:54,320 --> 00:42:55,320  
Tu t'en souviens ?

767

00:42:57,080 --> 00:42:57,920  
Oui.

768

00:42:58,480 --> 00:42:59,720  
T'es sûr ?

769

00:43:00,240 --> 00:43:02,600  
- Je pense.  
- Oui.

770  
00:43:03,520 --> 00:43:04,600  
- J'y vais.  
- Oui.

771  
00:43:13,760 --> 00:43:14,600  
Il fait quoi ?

772  
00:43:16,880 --> 00:43:18,040  
[s'éclaircit la gorge]

773  
00:43:19,280 --> 00:43:21,280  
[joue "With or Without You"]

774  
00:43:44,400 --> 00:43:45,360  
Ça va ?

775  
00:44:19,160 --> 00:44:20,000  
Avec moi !

776  
00:44:20,080 --> 00:44:23,840  
[ils chantent en chœur]

777  
00:44:53,160 --> 00:44:55,440  
Allez, tout le monde, avec moi !

778  
00:45:15,480 --> 00:45:19,520  
- [voix déformée]  
- [hyperventile]

779  
00:45:19,600 --> 00:45:21,120  
- [bips]  
- [son gluant]

780  
00:45:22,520 --> 00:45:24,680  
[bip continu]

781  
00:45:27,120 --> 00:45:28,480  
Je vais voir ce qui lui arrive.

782  
00:45:28,560 --> 00:45:31,760  
- D'accord.  
- [continue de chanter]

783  
00:45:41,040 --> 00:45:42,160  
[sanglote]

784  
00:45:45,680 --> 00:45:47,880  
[musique tendre]

785  
00:45:50,120 --> 00:45:51,200  
Merci.

786  
00:45:56,040 --> 00:45:57,000  
Wouh !

787  
00:45:59,000 --> 00:46:01,640  
- [halète]  
- [porte s'ouvre]

788  
00:46:04,560 --> 00:46:05,440  
Hé.

789  
00:46:06,640 --> 00:46:07,840  
[soupon]

790  
00:46:09,000 --> 00:46:10,240  
Qu'est-ce qui se passe ?

791  
00:46:10,760 --> 00:46:11,760  
[porte s'ouvre]

792

00:46:12,720 --> 00:46:13,840  
J'ai eu...

793

00:46:14,920 --> 00:46:17,120  
Je voulais m'assurer que tout allait bien.

794

00:46:17,200 --> 00:46:18,320  
Oui. Tout va bien.

795

00:46:20,520 --> 00:46:23,440  
Euh... j'arrive dans une minute. Merci.

796

00:46:24,000 --> 00:46:25,200  
Oui. D'accord.

797

00:46:29,800 --> 00:46:30,960  
[porte se ferme]

798

00:46:32,480 --> 00:46:34,080  
- Quoi ?  
- [soupire]

799

00:46:35,720 --> 00:46:36,920  
Je sais pas trop, Viv.

800

00:46:37,440 --> 00:46:40,000  
- Mais c'est un peu bizarre.  
- Beau ?

801

00:46:42,520 --> 00:46:44,040  
Qu'est-ce que tu veux dire ?

802

00:46:44,120 --> 00:46:46,040  
Il est super possessif, non ?

803

00:46:48,640 --> 00:46:51,520

- Pourquoi ? Tu deviens jaloux ?  
- Je suis pas jaloux.

804

00:46:51,600 --> 00:46:54,360  
Ce qui m'inquiète,  
c'est que les choses aillent si vite.

805

00:46:54,440 --> 00:46:56,560  
- Jackson, c'est mon petit copain.  
- Ouais.

806

00:46:56,640 --> 00:46:59,800  
Je sais que tu traverses  
une période difficile en ce moment,

807

00:46:59,880 --> 00:47:01,080  
mais je suis heureuse.

808

00:47:03,360 --> 00:47:04,360  
[soupon]

809

00:47:05,040 --> 00:47:06,840  
- OK, si t'en es sûre.  
- On a fini ?

810

00:47:06,920 --> 00:47:08,880  
- Ouais.  
- Très bien. À tout de suite.

811

00:47:14,520 --> 00:47:16,520  
[musique d'orgue]

812

00:47:17,520 --> 00:47:19,840  
- Content de t'avoir vu, Adam.  
- Moi aussi.

813

00:47:21,360 --> 00:47:23,040

Prends soin de toi, hein ?

814  
00:47:28,200 --> 00:47:29,640  
- Bonjour.  
- Bonjour.

815  
00:47:29,720 --> 00:47:31,040  
Hmm.

816  
00:47:36,040 --> 00:47:37,080  
Ça va, mec ?

817  
00:47:38,000 --> 00:47:39,360  
Oui.

818  
00:47:39,440 --> 00:47:42,440  
Pas de souci. Je récupérais  
seulement les affaires de Viv.

819  
00:47:42,520 --> 00:47:43,520  
[Jackson] Hmm.

820  
00:47:44,160 --> 00:47:45,000  
Excuse-moi.

821  
00:47:53,280 --> 00:47:55,240  
Salut, Jeffrey. Merci d'être venu.

822  
00:47:55,760 --> 00:47:57,560  
Cynthia est désolée de pas être là.

823  
00:47:58,120 --> 00:48:00,360  
Les funérailles  
lui rappellent trop Jonathan.

824  
00:48:00,440 --> 00:48:02,720

Je comprends, oui. Bien sûr.

825

00:48:03,880 --> 00:48:08,400

Ta mère pouvait être un peu con parfois,  
mais c'est triste qu'elle soit morte.

826

00:48:09,520 --> 00:48:12,440

Et aussi, ce que t'as dit  
au pupitre, tout à l'heure,

827

00:48:13,520 --> 00:48:14,680

c'était très beau.

828

00:48:16,240 --> 00:48:17,240

[il renfile]

829

00:48:18,400 --> 00:48:19,240

Merci, Jeffrey.

830

00:48:21,760 --> 00:48:22,640

Salut.

831

00:48:22,720 --> 00:48:25,160

Salut. Merci d'être venus.

832

00:48:25,240 --> 00:48:27,120

Toutes mes condoléances, Maeve.

833

00:48:28,240 --> 00:48:29,280

Comment vous allez ?

834

00:48:29,360 --> 00:48:30,760

- Ça va, oui.

- Très bien.

835

00:48:30,840 --> 00:48:34,240

Je suis toujours prof  
et Emily est retournée à l'université.

836

00:48:34,320 --> 00:48:35,640

- Super.

- Oui.

837

00:48:35,720 --> 00:48:39,080

J'ai entamé

un master en littérature.

838

00:48:39,680 --> 00:48:42,160

Je dois dire

que tu m'as réellement inspirée.

839

00:48:42,760 --> 00:48:44,960

- C'est vrai ?

- Étudier aux États-Unis,

840

00:48:45,040 --> 00:48:47,240

- ça doit être fantastique.

- Oui, la championne.

841

00:48:47,320 --> 00:48:49,000

Oui, c'est assez incroyable.

842

00:48:49,080 --> 00:48:53,040

Je parie que tu t'en sors super bien.

Première dans toutes les matières, hein ?

843

00:48:55,080 --> 00:48:56,080

Bref.

844

00:48:58,400 --> 00:49:02,240

Je voudrais te dire que je suis

incroyablement fière de toi.

845

00:49:02,320 --> 00:49:04,880  
Avoir été ton professeur  
et t'avoir vue t'épanouir,

846

00:49:04,960 --> 00:49:07,680  
malgré tous les obstacles  
que tu as dû affronter,

847

00:49:07,760 --> 00:49:11,160  
ça a été l'un des plus grands privilèges  
de ma carrière.

848

00:49:13,600 --> 00:49:14,680  
Merci.

849

00:49:19,680 --> 00:49:20,520  
C'est gentil.

850

00:49:21,560 --> 00:49:22,600  
Merci.

851

00:49:23,960 --> 00:49:26,440  
- Soyez prudents. Régalez-vous.  
- Compte sur nous.

852

00:49:26,520 --> 00:49:28,360  
- Il a pris de l'avance.  
- Spécialité d'Aimee.

853

00:49:28,440 --> 00:49:29,880  
[petit rire]

854

00:49:30,840 --> 00:49:32,400  
[inspire]

855

00:49:32,480 --> 00:49:33,560  
[porte s'ouvre]

856

00:49:34,120 --> 00:49:35,280  
OK.

857

00:49:38,240 --> 00:49:39,600  
Au revoir, Maeve.

858

00:49:41,600 --> 00:49:43,640  
Je te présente toutes mes condoléances.

859

00:49:44,640 --> 00:49:46,760  
Merci. Régale-toi bien.

860

00:49:49,480 --> 00:49:51,720  
Merci. Merci d'être venus.

861

00:49:51,800 --> 00:49:52,640  
[Otis] Hé.

862

00:49:54,480 --> 00:49:55,680  
Ça va, entre nous ?

863

00:49:56,320 --> 00:49:59,840  
Parce que je crois que ce serait bête  
qu'on se dispute. On oublie ?

864

00:50:00,440 --> 00:50:02,080  
Oui. Je sais pas trop.

865

00:50:03,840 --> 00:50:05,040  
Je sais pas.

866

00:50:06,640 --> 00:50:12,520  
Ce que je ressens, en fait, c'est que  
t'as pas vraiment entendu ce que j'ai dit.

867  
00:50:13,440 --> 00:50:17,200  
Moi, ce que je ressens, c'est que toi,  
t'as pas entendu ce que j'ai dit.

868  
00:50:18,200 --> 00:50:19,560  
[rit]

869  
00:50:22,320 --> 00:50:24,120  
Très bien.

870  
00:50:28,720 --> 00:50:31,680  
Peut-être qu'on a besoin  
de prendre un peu de distance.

871  
00:50:36,400 --> 00:50:37,240  
Oui.

872  
00:50:38,520 --> 00:50:39,640  
Oui, peut-être.

873  
00:50:43,480 --> 00:50:45,120  
Oui. D'accord.

874  
00:50:45,200 --> 00:50:47,040  
Bon, ben, à un de ces quatre.

875  
00:51:04,880 --> 00:51:05,760  
Ça va, toi ?

876  
00:51:10,440 --> 00:51:11,360  
Oui.

877  
00:51:14,760 --> 00:51:16,160  
Je sais que j'ai merdé.

878

00:51:16,240 --> 00:51:19,120  
- [soupon]  
- Alors, oui. Je suis sincèrement désolé.

879  
00:51:20,600 --> 00:51:24,080  
Tu me manquais énormément  
et je voulais me sentir important,

880  
00:51:24,160 --> 00:51:25,320  
ce qui est pitoyable.

881  
00:51:26,760 --> 00:51:31,360  
Je voudrais pas que ce soit pour ça  
que ça ait pas marché entre nous, alors...

882  
00:51:37,680 --> 00:51:38,760  
Il s'est rien passé ?

883  
00:51:40,120 --> 00:51:40,960  
Non.

884  
00:51:42,000 --> 00:51:43,280  
Tu me le promets ?

885  
00:51:43,880 --> 00:51:44,880  
Je te le promets.

886  
00:51:47,960 --> 00:51:50,240  
[s'éclaircit la gorge]  
Tu me raccompagnes ?

887  
00:51:52,640 --> 00:51:53,520  
Bien sûr.

888  
00:51:53,600 --> 00:51:55,600  
["The Gnome" par Pink Floyd]

889  
00:51:56,400 --> 00:51:57,560  
Le vélo est par là.

890  
00:52:02,200 --> 00:52:05,480  
[marteau-piqueur]

891  
00:52:06,000 --> 00:52:08,640  
[crissement de pneus]

892  
00:52:12,600 --> 00:52:13,960  
D'où il sort, ce jardin ?

893  
00:52:18,840 --> 00:52:20,720  
[klaxon]

894  
00:52:20,800 --> 00:52:22,840  
Oh !

895  
00:52:24,560 --> 00:52:26,560  
["The Gnome" continue]

896  
00:52:35,040 --> 00:52:37,000  
[clic]

897  
00:52:37,080 --> 00:52:40,480  
Incroyable ! On dirait vraiment ma mamie.

898  
00:52:43,400 --> 00:52:45,000  
Qu'est-ce qu'elle fout ?

899  
00:52:45,080 --> 00:52:46,720  
[homme] Coucou !

900  
00:52:46,800 --> 00:52:49,720  
Tu nous fais un petit sourire ?

901

00:52:49,800 --&gt; 00:52:53,880

Fais pas la tête, chérie.

C'est pas si dramatique.

902

00:52:53,960 --&gt; 00:52:55,560

[ricanent]

903

00:52:58,440 --&gt; 00:53:00,400

[homme] Oh ! [ricane]

904

00:53:00,480 --&gt; 00:53:02,480

Attention, la voilà qui se ramène.

905

00:53:03,320 --&gt; 00:53:05,560

Je souris pas  
parce que je viens d'assister

906

00:53:05,640 --&gt; 00:53:07,080

à un putain d'enterrement !

907

00:53:07,760 --&gt; 00:53:11,480

Et aussi parce que vous êtes tous  
des gros relous à vouloir me parler !

908

00:53:12,600 --&gt; 00:53:14,840

Je vous emmerde, tas de branleurs !

909

00:53:17,360 --&gt; 00:53:18,840

Toutes nos condoléances.

910

00:53:21,080 --&gt; 00:53:22,000

C'est ça !

911

00:53:36,280 --&gt; 00:53:37,960

- Adam.

- Salut, papa.

912

00:53:38,040 --> 00:53:41,880  
Cet enterrement m'a laissé  
une drôle de sensation

913

00:53:41,960 --> 00:53:46,200  
et je me suis dit qu'on pourrait  
faire un truc, tous les deux.

914

00:53:46,280 --> 00:53:47,760  
Euh, oui. Bien sûr.

915

00:53:47,840 --> 00:53:48,880  
Euh...

916

00:53:49,920 --> 00:53:51,880  
Ta chemise est mal boutonnée.

917

00:53:52,680 --> 00:53:54,280  
- [ricane]  
- Oh.

918

00:53:54,360 --> 00:53:58,680  
Je te dérange ? T'es avec ta collègue ?  
Désolé. Je vais te laisser tranquille.

919

00:54:03,320 --> 00:54:05,200  
Pourquoi le manteau de maman est là ?

920

00:54:08,720 --> 00:54:10,000  
Maman ?

921

00:54:10,600 --> 00:54:12,360  
- T'es là ?  
- Non, elle est pas là.

922

00:54:13,040 --> 00:54:14,120  
[pas s'approchant]

923

00:54:15,200 --> 00:54:17,920  
Adam. Je suis juste...

924

00:54:18,720 --> 00:54:22,760  
- Je suis passée prendre quelque chose.  
- Oui.

925

00:54:28,280 --> 00:54:30,800  
Adam. Adam. Adam, s'il te plaît.

926

00:54:32,920 --> 00:54:34,040  
[soupire]

927

00:54:36,280 --> 00:54:37,280  
[soupire]

928

00:54:38,320 --> 00:54:40,920  
[Jean] Bonsoir Nicky,  
en quoi puis-je vous aider ?

929

00:54:41,000 --> 00:54:43,840  
[mère de Cal] Mon ado est non binaire...

930

00:54:44,720 --> 00:54:46,120  
Quand iel a eu 18 ans,

931

00:54:46,200 --> 00:54:50,200  
iel est allé·e voir un médecin  
qui lui a prescrit de la testostérone.

932

00:54:50,280 --> 00:54:53,040  
Je crois qu'iel envisage  
une mammectomie.

933

00:54:53,120 --> 00:54:55,920  
Je veux comprendre  
pour pouvoir soutenir sa démarche.

934

00:54:56,000 --> 00:54:58,080  
Mais iel refuse de me parler.

935

00:54:58,160 --> 00:55:01,200  
Avez-vous eu une discussion franche  
avec votre enfant, dans le passé ?

936

00:55:02,720 --> 00:55:06,120  
Oui. Mais j'ai mal réagi  
quand iel a fait son coming-out.

937

00:55:06,720 --> 00:55:09,000  
- Je me suis sentie dépassée.  
- Ah.

938

00:55:09,080 --> 00:55:12,520  
Suite à ce malentendu,  
la confiance a été rompue entre vous

939

00:55:12,600 --> 00:55:15,200  
et ça peut prendre du temps  
pour la rétablir.

940

00:55:15,280 --> 00:55:17,920  
[Jean] En tant que parent,  
je sais qu'il peut être dur

941

00:55:18,000 --> 00:55:20,880  
de se sentir exclu.

942

00:55:21,600 --> 00:55:23,880  
Mais si vous faites l'effort

de vous informer

943

00:55:23,960 --> 00:55:27,760  
sur ce qui se passe pour votre enfant,  
cela vous aidera sûrement énormément.

944

00:55:27,840 --> 00:55:31,080  
Vous devez montrer  
que vous vous engagez sérieusement

945

00:55:31,160 --> 00:55:33,480  
dans ce cheminement avec ellui

946

00:55:33,560 --> 00:55:37,840  
et qu'iel n'a pas besoin de s'expliquer  
continuellement auprès de vous.

947

00:55:39,480 --> 00:55:41,040  
Ce qui est vraiment important,

948

00:55:41,120 --> 00:55:45,520  
c'est de lui faire savoir  
que vous l'aimez, tel·le qu'iel est.

949

00:55:46,920 --> 00:55:51,320  
Chez les ados, il y a toujours des choses  
qu'iels ne racontent pas à leurs parents,

950

00:55:51,400 --> 00:55:53,520  
mais il est important  
de créer un environnement

951

00:55:53,600 --> 00:55:56,720  
où iels se sentent en sécurité  
pour vous en parler.

952

00:55:56,800 --> 00:56:01,400

Si vous vous efforcez de rester ouverte,  
curieuse, autant que compatissante,

953

00:56:01,480 --> 00:56:03,320  
vous ne pouvez pas vous tromper.

954

00:56:04,360 --> 00:56:06,600  
[Nicky] Merci. Ça m'aide beaucoup.

955

00:56:08,040 --> 00:56:09,160  
[souponne]

956

00:56:10,960 --> 00:56:12,160  
[pleure]

957

00:56:14,480 --> 00:56:17,640  
[docteur] Vos résultats  
sont en cours de chargement.

958

00:56:18,440 --> 00:56:20,120  
[le docteur fredonne]

959

00:56:22,320 --> 00:56:23,840  
[téléphone sonne]

960

00:56:23,920 --> 00:56:25,080  
[s'éclaircit la gorge]

961

00:56:25,960 --> 00:56:27,960  
[fredonne]

962

00:56:32,480 --> 00:56:36,600  
Les résultats sont clairs, M. Marchetti.  
Votre tumeur n'est pas cancéreuse.

963

00:56:36,680 --> 00:56:38,000

[cri de soulagement]

964

00:56:38,080 --> 00:56:39,560  
- Merci, Seigneur.  
- Putain, merci.

965

00:56:39,640 --> 00:56:41,880  
- Maman !  
- Désolée, désolée, désolée.

966

00:56:41,960 --> 00:56:44,720  
Je suis très heureuse. Désolée.

967

00:56:45,320 --> 00:56:46,440  
[soupir soulagé]

968

00:56:48,240 --> 00:56:49,280  
- Merci.  
- Merci.

969

00:56:49,800 --> 00:56:51,000  
C'est génial.

970

00:56:51,080 --> 00:56:53,160  
[musique optimiste]

971

00:56:54,680 --> 00:56:55,960  
MA GUÉRISON

972

00:57:02,080 --> 00:57:05,280  
CE QUE MON ART VA DÉNONCER :  
CE QUI M'ÉNERVE

973

00:57:06,680 --> 00:57:08,720  
LES HOMMES QUI VEULENT UN SOURIRE !

974

00:57:09,440 --> 00:57:12,040  
LES FEMMES NE DEVRAIENT PAS AVOIR PEUR !

975  
00:57:14,960 --> 00:57:18,400  
["Se Not Speaking" par unoffical]

976  
00:57:37,520 --> 00:57:40,240  
[Jean] Et l'appel suivant  
est celui de Ruby.

977  
00:57:40,320 --> 00:57:42,680  
Bonsoir, Ruby.  
Que peut-on faire pour vous ?

978  
00:57:42,760 --> 00:57:44,680  
[Ruby] J'ai une question pour O.

979  
00:57:44,760 --> 00:57:47,200  
Je voulais savoir  
ce que ça fait de faire semblant

980  
00:57:47,280 --> 00:57:52,520  
d'être aussi bienveillante, gentille,  
attentionnée, compatissante et dévouée,

981  
00:57:52,600 --> 00:57:55,240  
alors qu'en réalité,  
tu n'es qu'une harceleuse.

982  
00:57:56,320 --> 00:57:57,560  
Vraiment désolée, Ruby,

983  
00:57:57,640 --> 00:58:00,600  
mais je n'ai aucune idée  
de ce à quoi tu fais référence.

984  
00:58:00,680 --> 00:58:01,560

Si, tu le sais.

985

00:58:02,080 --> 00:58:03,800  
Et tout le monde le saura aussi,

986

00:58:03,880 --> 00:58:06,400  
après avoir vu la vidéo  
sur laquelle je viens de te taguer.

987

00:58:07,840 --> 00:58:10,520  
Non. Coupez. Appel suivant. Vite !

988

00:58:10,600 --> 00:58:12,800  
Euh... je vous prie de nous excuser.

989

00:58:12,880 --> 00:58:18,080  
Désolée. Et maintenant, voici  
l'appel suivant qui nous vient de Rob.

990

00:58:18,160 --> 00:58:21,320  
Bonsoir, Rob. Alors, dites-moi,  
que puis-je faire pour vous ?

991

00:58:21,840 --> 00:58:23,280  
[filles] Pisse au lit !

992

00:58:23,360 --> 00:58:25,760  
[scandent] Pisse au lit ! Pisse au lit !

993

00:58:25,840 --> 00:58:28,600  
Pisse au lit ! Pisse au lit !  
Pisse au lit !

994

00:58:28,680 --> 00:58:30,920  
Pisse au lit ! Pisse au lit !  
Pisse au lit !

995  
00:58:37,120 --> 00:58:38,280  
[soupon]

996  
00:58:42,320 --> 00:58:44,320  
[musique mélancolique]

997  
00:58:55,360 --> 00:58:56,320  
[s'ébroue]

998  
00:59:22,720 --> 00:59:24,040  
[notification]

999  
00:59:26,160 --> 00:59:30,080  
CE STAGE EST DÉMENT !  
JE RENCONTRE PLEIN D'AGENTS ET D'ÉDITEURS.

1000  
00:59:32,400 --> 00:59:35,200  
TU REVIENS QUAND ?

1001  
00:59:39,400 --> 00:59:40,400  
C'était qui ?

1002  
00:59:41,760 --> 00:59:42,640  
Ellen.

1003  
00:59:43,520 --> 00:59:45,440  
Elle veut savoir quand je reviens.

1004  
00:59:48,680 --> 00:59:50,200  
Quand est-ce que tu repars ?

1005  
00:59:53,520 --> 00:59:54,440  
Je sais pas.

1006  
00:59:55,360 --> 00:59:57,360

Je crois qu'en fait, je vais rester là.

1007

00:59:57,440 --> 00:59:59,040  
[hululement]

1008

01:00:03,360 --> 01:00:04,520  
Et tes études ?

1009

01:00:07,080 --> 01:00:09,080  
J'ai avant tout besoin de stabilité.

1010

01:00:12,680 --> 01:00:15,920  
- T'aimais bien être aux États-Unis.  
- Oui, mais tu m'as manqué.

1011

01:00:20,640 --> 01:00:22,160  
Tu m'as manqué aussi.

1012

01:00:24,840 --> 01:00:27,360  
Mais tu pourrais  
ne plus avoir d'autres occasions.

1013

01:00:27,440 --> 01:00:29,600  
Je veux m'assurer  
que tu fais le bon choix.

1014

01:00:29,680 --> 01:00:32,720  
T'inquiète, je sais ce que je fais.  
Je veux être ici avec toi.

1015

01:00:56,920 --> 01:00:58,160  
[murmure] On réessaie ?

1016

01:01:01,400 --> 01:01:03,520  
[musique sensuelle]

1017

01:01:27,240 --> 01:01:29,240  
[musique s'accélère]

1018

01:01:31,640 --> 01:01:34,280  
- [jeune Otis] Maman ?  
- [Jean sanglote]

1019

01:01:34,360 --> 01:01:35,840  
[battement de cœur]

1020

01:01:35,920 --> 01:01:37,840  
Maman, tu vas bien ?

1021

01:01:37,920 --> 01:01:39,280  
[Jean pleure]

1022

01:01:39,360 --> 01:01:42,760  
- [jeune Otis] Je t'ai fait des tartines.  
- [battement s'accélère]

1023

01:01:42,840 --> 01:01:45,800  
[Maève, avec écho] Otis. Otis. Otis ?

1024

01:01:45,880 --> 01:01:47,160  
Otis, qu'est-ce que t'as ?

1025

01:01:47,240 --> 01:01:49,600  
- Otis.  
- Non ! Arrête !

1026

01:01:51,160 --> 01:01:53,280  
[gémissement] Je sais pas  
ce qui cloche chez moi.

1027

01:01:53,800 --> 01:01:55,560  
J'arrête pas de penser à ma mère.

1028

01:01:55,640 --&gt; 01:01:58,080

- T'arrêtes pas de penser à ta mère ?  
- Oui. Enfin, non...

1029

01:01:58,160 --&gt; 01:02:00,960

Je veux dire, pas d'une manière  
déplacée ou sexuelle.

1030

01:02:01,040 --&gt; 01:02:04,440

- Pourquoi c'est à elle que tu penses ?  
- J'en sais rien.

1031

01:02:04,520 --&gt; 01:02:07,360

Dans le passé,  
j'ai eu des troubles sexuels et...

1032

01:02:08,760 --&gt; 01:02:11,720

je pensais les avoir réglés.

1033

01:02:14,320 --&gt; 01:02:17,720

Maintenant, je suis surtout très gêné,  
j'ai envie de mourir et...

1034

01:02:17,800 --&gt; 01:02:19,920

Non, je veux pas mourir.  
Ta mère vient de mourir.

1035

01:02:20,000 --&gt; 01:02:22,160

Tu vois,  
je parle tout le temps des mères !

1036

01:02:22,240 --&gt; 01:02:25,200

D'accord, d'accord.  
Tais-toi. S'il te plaît. Ça va aller.

1037

01:02:26,320 --&gt; 01:02:29,480

On n'est pas obligés de le faire.

Couche-toi. Allez.

1038

01:02:29,560 --> 01:02:30,720  
Oui.

1039

01:02:31,720 --> 01:02:33,720  
["Strawberry Letter 23"  
par Shuggie Otis]

1040

01:02:43,120 --> 01:02:44,680  
C'était une drôle de journée.

1041

01:02:44,760 --> 01:02:45,640  
Oui.

1042

01:02:47,160 --> 01:02:48,400  
Une drôle de journée.



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.